



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 4

וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'

“E conhecerás neste dia, e o levarás ao coração”



D'us, tal como preenche os mundos, pode ser conhecido e sentido; mas D'us, tal como transcende os mundos, sem ser alterado por sua existência, só pode ser objeto de fé. A Torá e as mitzvot, cumpridas “neste dia”, neste mundo, nutrem essa fé até que ela se torne conhecimento sentido, como será plenamente no tempo vindouro.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/4/

A IDEIA CENTRAL

D'us, tal como preenche os mundos, pode ser conhecido e sentido; mas D'us, tal como transcende os mundos, sem ser alterado por sua existência, só pode ser objeto de fé. A Torá e as mitsvot, cumpridas “neste dia”, neste mundo, nutrem essa fé até que ela se torne conhecimento sentido, como será plenamente no tempo vindouro.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que Moshe diz “E conhecerás neste dia” depois de já ter dito “Foi-te mostrado, para que soubesses”, e por que o Shemá é introduzido com “para fazer na terra”. O Alter Rebe distingue duas mitsvot: conhecimento e fé. O fato de D'us criar e sustentar todas as coisas não é realmente fé: é percebido, assim como a alma é percebida por meio de um corpo vivo (“Da minha carne contemplarei D'us”), e por isso a Torá o chama de Daat, conhecimento sentido e duradouro. Esse conhecimento diz respeito a D'us tal como preenche os mundos. D'us, tal como os circunda, sem ser alterado, “o mesmo antes de o mundo ser criado”, está além de todo intelecto, e somente a fé se aplica a Ele. A fé precisa ser “cultivada”: a Torá, a oração, a caridade e as 248 mitsvot atraem a luz que circunda todos os mundos para a “terra” da fé, que flui com o “leite” do amor crescente e o “mel” do deleite. Sob a luz que preenche os mundos, a história e cada pessoa sobem e descem; portanto, ninguém deve desesperrar. O conhecimento pleno aguarda a remoção do mal; contudo, “neste dia”, subjugando e transformando o mal, alcança-se “E conhecerás”.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | As perguntas | ¶1-2 |
| | Por que um segundo “conhecerás”, o que significa “neste dia” e por que o Shemá é introduzido com “para fazer na terra”; conhecimento e fé são duas mitsvot, e acreditar num Criador não é realmente fé. | |
| 2 | Ver D'us através da criação | ¶3-4 |
| | Assim como a alma é conhecida por meio do corpo vivo, D'us é percebido por meio dos mundos vivos, físicos e espirituais; isso é Daat, reconhecimento e sentimento guardados profundamente no coração. | |
| 3 | Fé em D'us além dos mundos | ¶5 |
| | O conhecimento se aplica à luz que preenche os mundos; a luz que os circunda, presente em toda parte e, ainda assim, sem ser alterada pelos mundos, está além do intelecto e é o verdadeiro objeto da fé. | |

- 4 Fazer a fé crescer** ¶6-8
“Cultiva a fé”: a Torá, as 248 mitsvot, a caridade, os sacrifícios e as orações que os substituem atraem a luz que circunda todos os mundos, até que “a terra”, a fé, fique “repleta de conhecimento”.
-
- 5 Uma terra que mana leite e mel** ¶9-10
O Shemá busca tornar o D'us da fé “Um” no conhecimento revelado; a fé se torna uma terra de leite, o amor crescente, e de mel, o deleite, para que “o justo viverá por sua fé”.
-
- 6 Subida e descida** ¶11-12
Sob a luz que preenche os mundos, a história e o indivíduo sobem e descem; por isso, nunca se deve desesperar. Os Templos caíram por causa de “fés” falsas, que refletem a fé sagrada que está acima da razão.
-
- 7 “E conhecerás neste dia”** ¶13
“Foi-te mostrado” é o conhecimento da luz que preenche os mundos; “E conhecerás neste dia” é o conhecimento da luz que os circunda, alcançado neste mundo ao subjugar e transformar o mal, e atestado pelas letras grandes do Shemá.
-

CONCEITOS-CHAVE

Conhecimento (Daat) דעת

Reconhecimento e sentimento de uma verdade, guardados tão profundamente que a mente nunca se afasta dela; aplica-se a D'us tal como preenche os mundos.

Fé (emuná) אמונה

Crença naquilo que nenhum intelecto pode apreender: D'us tal como transcende os mundos e não é alterado por eles. Ela precisa ser nutrida até que também se torne conhecimento sentido.

A luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) ממלא כל עלמין

A força vital de D'us dentro de cada criação, como uma alma num corpo; é percebida e constitui o âmbito da mudança, dos níveis e do Mundo Vindouro.

A luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) סובב כל עלמין

Não é um lugar acima dos mundos: é D'us presente dentro deles, mas intocado por eles, “o mesmo antes de o mundo ser criado”, o mesmo na terra abaixo e no céu acima.

Leite e mel חלב ודבש

O leite é o crescimento do amor e do temor, que passam do ocultamento à revelação; o mel é a doçura e o deleite de contemplar a transcendência de D'us e Sua proximidade com Israel.

Subjugação e transformação (itkafya e it'hapcha) אתכפיא ואתהפכא

Subjugar a má inclinação e transformá-la em bem, algo possível somente “neste dia”, neste mundo, por meio da Torá e das mitsvot.

Um oposto ao outro (ze le'umat ze) זה לעומת זה

Cada força de santidade tem uma contraparte; a fé acima da razão tem seu reflexo em crenças falsas, como confiar em falsos profetas ou em mexeriqueiros.

SEÇÃO 1 • 11-2

As perguntas

1 וידעת היום¹ והשבות אל לבבך וגו'. הנה יש להבין הלא כבר נאמר אתה הראת לדעת² וגו'. ומהו עוד וידעת גם מהו היום.

“E saberás neste dia, e levarás isso ao teu coração”, etc. Ora, é preciso compreender: já não foi dito “Foi-te mostrado, para que soubesses”, etc.? O que acrescenta, então, este “E saberás”? E também: o que significa “neste dia”?

O maamar começa com Devarim 4:39, do discurso de Moshe na Parashat Vaetchanan. Alguns versículos antes (4:35), Moshe já havia dito: “Foi-te mostrado, para que soubesses que Havayá é D'us”; por isso, o Alter Rebe pergunta o que o segundo “saberás” acrescenta e por que enfatiza “neste dia”.

אך הנה אחר מתן תורה שראו פנים אל פנים ושמעו בעצמם עשרת הדברות אמרו אם יוספים אנחנו לשמוע וגו' קרב אתה ושמע³ וגו'.⁴

No entanto, depois da Outorga da Torá, quando viram face a face e ouviram eles próprios os Dez Mandamentos, disseram: “Se continuarmos a ouvir”, etc.; “Aproxima-te tu e ouve”, etc.

Antes de responder, ele recorda o episódio do Sinai conforme é relatado novamente em Devarim 5. O povo ouviu os Dez Mandamentos do próprio D'us e, então, temendo que morreria se ouvisse mais, pediu a Moshe que se aproximasse e ouvisse o restante por eles.

2 והקב"ה הסכים על ידם ואמר היטיבו כל אשר דברו⁵ וגו' לך אמור להם⁶ וגו'. וכתוב וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ⁷ וגו' עד ארץ זבת חלב ודבש.⁸

E o Santo, bendito seja Ele, concordou com eles e disse: “Falaram bem em tudo o que disseram”, etc.; “Vai, dize-lhes”, etc. E está escrito: “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”, etc., até “uma terra que mana leite e mel”.

D'us aprovou o pedido do povo: “Falaram bem” (Deuteronômio 5:25), e disse a Moshe que os mandasse de volta às suas tendas (5:27). Em seguida, o texto cita o início de Deuteronômio 6, onde Moshe começa a ensinar os mandamentos “para cumprir na terra”; a passagem termina com “uma terra que mana leite e mel” (6:3).

וּכְתִיב בַּתְּרִיָּה שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל⁹ הוּא אֱלֹקֵינוּ הוּא אֶחָד וְאֶהְבֵּת וְגוֹי שֶׁהִיא הַמְצוּה הַרְאִשׁוֹנָה שֶׁנִּצְטוּ אַחֵר עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת מִפִּי מֹשֶׁה.

E está escrito em seguida: “Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”; “E amarás”, etc., que é o primeiro mandamento que lhes foi ordenado depois dos Dez Mandamentos, pela boca de Moshe.

Logo após esses versículos vem o Shemá (Deuteronômio 6:4-5). O Alter Rebe observa que esse é o primeiro mandamento que Israel recebeu por intermédio de Moshe, depois de ouvir os Dez Mandamentos diretamente de D'us.

וְצָרִיךְ לְהַבִּין לָמָּה הַקִּדִּים לֹמֵר וְזֹאת הַמְצוּה וְגוֹי לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ וְגוֹי דֵּהָא פִּרְשָׁה שִׁמְעַי חֻבַּת הַגּוֹף הִיא וְנוֹהֶגֶת בֵּין בָּאָרֶץ כּו'.¹⁰

E é preciso compreender por que primeiro diz: “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”, etc., visto que a seção do Shemá é uma obrigação pessoal e se aplica tanto na Terra como fora dela, etc.

Eis a dificuldade. O Shemá é uma “obrigação pessoal” (chovat haguf), vinculante para a pessoa onde quer que esteja, tanto na Terra de Israel como fora dela. Portanto, causa perplexidade que a Torá o introduza com “para cumprir na terra”, como se fosse um mandamento ligado à Terra.

וְלַהֲבִין כָּל זֶה צָרִיךְ לְהַקְדִּים בִּיאור עֲנִין דַּעַת וְעֲנִין אֱמוּנָה שֶׁהֵם שְׁתֵּי מִצְוֹת כִּי הֵנָּה כְּתִיב דַּע אֶת אֱלֹהֵי אֲבִיךָ וְגוֹי

Para compreender tudo isso, é preciso primeiro explicar o conceito de conhecimento (Daat) e o conceito de fé (emuná), que são dois mandamentos. Pois está escrito: “Conhece o D'us de teu pai”, etc.

Para responder, o Alter Rebe primeiro distingue dois mandamentos separados: o conhecimento (Daat) de D'us e a fé (emuná) Nele. O versículo que comprova o conhecimento é a exortação do rei David a Shlomo: “Conhece o D'us de teu pai”.

(בְּדִיָּה א' כ"ח ט') (דְּרִיל [דרושה לומר] בְּחַיִּי דַּעַת וְהִשְׁגָּה מִמֶּשׁ וְעַדִּיז פִּי בְּשִׁלִּיָּה [בשני לוחות הברית] בְּפֶרֶק בַּעֲשֶׂרֶת מֵאֲמֹרוֹת מֵאֲמַר א').

(I Crônicas 28:9) (isto é, o nível do conhecimento e da compreensão efetivos; e, nessa mesma linha, isso é explicado no Shelah, no capítulo “BeAsarah Maamaros”, Maamar 1).

O versículo encontra-se em I Crônicas 28:9. O Alter Rebe acrescenta que, nesse contexto, “conhece” significa conhecimento e compreensão reais, como também explica o Shelah; a nota da Kehot cita o Shelah, que cita Chovos HaLevavos: além da fé implantada em teu coração por teu pai, por meio da tradição transmitida de pessoa a pessoa, conhece-O por ti mesmo, através de tua própria compreensão.

וכתיב ויאמינו בהוי"ה¹⁰ (ועיין ברבות בשלח פכ"ג ע"פ תשורי מראש אמנה¹¹.¹² ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אתי מלבנון).¹³

E está escrito: “E acreditaram em Havayá” (veja [Midrash] Rabbah, Beshalach, capítulo 23, sobre o versículo “Olha do cume de Amaná”; e Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo “Comigo desde o Líbano”).

O versículo que comprova a fé é Êxodo 14:31, dito na abertura do mar: “E acreditaram em Havayá”. O Midrash que ele cita (Shemot Rabbah 23) interpreta “Olha do cume de Amaná” como uma alusão à emuná: Israel mereceu cantar no mar somente pelo mérito da fé. Shir HaShirim Rabbah observa que uma pessoa pode ver e ainda assim não acreditar, e atribui a fé de Israel àquela que já demonstrara no Egito.

והענין כי באמת זה שהעולם קורין בשם אמונה להאמין מה שהקב"ה מחיה את כולם הוא ברא

A explicação é a seguinte: na verdade, quanto àquilo que as pessoas chamam de “fé” — acreditar que o Santo, bendito seja Ele, dá vida a todos, [que] Ele criou

Agora o Alter Rebe apresenta uma afirmação surpreendente. Aquilo que as pessoas costumam chamar de “fé” — que D'us dá vida a todas as criaturas e criou tudo a partir do nada — na verdade não é fé.

את כל העולמות מאין ליש טועים הם שאין צריך לזה אמונה שהרי זה נרגש בבחי' ראייה הגם שאינו רואה בעיני בשר הרי זה כאילו רואה.¹⁴

todos os mundos do nada para a existência — estão enganadas. Pois nisso não é necessária fé, uma vez que isso é sentido no nível da visão: embora não se veja com os olhos da carne, é como se fosse visto.

O fato de D'us criar e sustentar o mundo não requer fé, pois a pessoa pode senti-lo quase tão claramente quanto vê. Ninguém vê D'us com os olhos físicos, mas a verdade disso é tão evidente que é “como se fosse visto”.

Ver D'us através da criação

3 וע"ז נאמר ומבשרי אחזה אלוה¹⁵ אחזה דייקא. והיינו מבשרי שכמו בבשרי בשביל שרואה חיות הגוף וקיומו יודע ומרגיש כי נפשו היא בו שהיא היא המחיה את הגוף ובלעדה אין חיות וקיום לגוף.

A respeito disso está dito: “Da minha carne contemplo D'us” — “contemplo”, precisamente. Isto é, “da minha carne”: assim como, no caso da minha carne, por ver a vida e a existência do corpo, a pessoa sabe e sente que sua alma está dentro dele, que é ela que dá vida ao corpo, e que, sem ela, o corpo não tem vida nem existência.

O versículo é Jó 19:26, e o Alter Rebe enfatiza o verbo: Jó diz “contemplo”, não “creio”. A pessoa nunca vê sua alma, mas, por ver seu corpo vivo e funcionando, sabe e sente que a alma está ali; é assim que ela “vê” D'us.

כך אחזה אלוה מאחר שרואין את העולמות שהם כמו גוף גדול מהארץ לרקיע מהלך¹⁶ ת"ק שנה כו'.

Assim também: “contemplo D'us”, uma vez que se veem os mundos, que são como um grande corpo — da terra ao firmamento, há uma jornada de quinhentos anos, etc.

Do mesmo modo, os mundos criados formam um vasto corpo; o Talmud (Chagigah 13a) diz que, da terra ao firmamento apenas, há uma jornada de quinhentos anos. Ao ver esse grande “corpo” existir e funcionar, percebe-se a divindade que lhe dá vida, assim como se percebe a alma em um corpo vivo.

4 וכן אפילו דברים רוחנים כמו מלאכים ונשמות כו' הן כגוף לגבי החיות שבתוכם מא"ס ב"ה המהווה והמחי' [והמחיה] אותם ומקיימם כמ"ש שאו מרום עיניכם וראו¹⁷ מי ברא אלה וידעה זו מורגשת כאלו רואה כו'.

E assim também, até mesmo as coisas espirituais, como anjos e almas etc., são como um corpo em relação à força vital que há dentro delas, proveniente do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que as traz à existência, lhes dá vida e as sustenta, como está escrito: “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estas coisas?” E esse conhecimento é sentido como se a pessoa visse etc.

O mesmo se aplica aos seres espirituais. Anjos e almas são “corpos” em relação à força vital divina proveniente do Infinito, que os cria, lhes dá vida e os sustenta. A convocação de Isaías — “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estas coisas?” — mostra que esse conhecimento decorre de olhar e é sentido como se a pessoa o visse.

וזהו לשון אחזה ולכן אין זה נקרא בשם אמונה בלשון הקודש אלא בשם דעת כי דעת הוא לשון הכרה והרגשה

Este é [o sentido da] expressão “eu contemplo”. Portanto, na Língua Sagrada, isso não é chamado de “fé”, mas de “conhecimento” (Daat), pois Daat é um termo que significa reconhecimento e sensação.

É por isso que Jó usa o verbo “eu contemplo” e que a Língua Sagrada chama essa percepção de Daat, conhecimento, e não de emuná, fé. Daat significa reconhecimento e sensação: algo percebido diretamente, não apenas aceito.

וגם דעת הוא העמקת הלב שלא יסיח דעתו מזה ויהיה לו לזכרון לפניו תמיד שלא ישכח ויסור מלבו. משא”כ הרהור בעלמא לא עביד מידי¹⁸ דהרהור לאו כדבור דמי.¹⁹

E Daat também é o aprofundamento do coração, para que a pessoa não desvie sua atenção disso e tenha isso sempre diante de si como lembrança, de modo que não o esqueça e que não se afaste de seu coração. Em contrapartida, o mero pensamento nada realiza, pois o pensamento não é como a fala.

Daat também significa um vínculo profundo do coração com aquilo que se conhece, de modo que a mente nunca se afaste disso e que isso jamais seja esquecido. O mero pensamento, em contrapartida, nada realiza: o Talmud (Berachos 20b) ensina que pensar palavras não é como pronunciá-las, e o Zohar diz que o pensamento, por si só, nada realiza.

SEÇÃO 3 • 115

Fé em D'us além dos mundos

5 ב אך הנה דעת והרגשה²⁰ זו היא בבחי' ²¹ ממלא כל עלמין (ולכן נק' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בשם עלמא דאתגליא כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בני [בני ישראל]),²²

2. Contudo, esse conhecimento e essa percepção estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) (e por isso o nível da luz que preenche todos os mundos é chamado de “o mundo revelado” (alma de'isgalya), como é explicado no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel”),

A seção 2 qualifica o que foi dito. O conhecimento sentido que acaba de ser descrito pertence a D'us tal como Ele “preenche todos os mundos”: a força vital que entra em cada criação segundo sua medida. Por isso esse nível é chamado de “o mundo revelado”, como explica o maamar sobre “E serei santificado”, na Parashat Emor.

אבל בבחי' סובב כל עלמין כתיב אני הוי' לא שניתני²³ (ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ תרומה קע"ו א', ח"ג [חלק ג'] קל"ז ב')²⁴

mas, a respeito do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), está escrito: “Eu, Havayá, não mudei” (ver Zohar, Parte II, no final de Parashat Terumah, 176a; Parte III, 137b),

Mas, a respeito de D'us tal como Ele “circunda todos os mundos”, sem entrar neles, Malaquias 3:6 diz: “Eu, Havayá, não mudei”. Criar e sustentar os mundos não faz diferença alguma para Ele.

ואתה הוא קודם²⁵ שנברא העולם כו' שאינו בגדר עלמין כלל רק בחי' מלכותך לבדה היא מלכות כל העולמים²⁶

e “Tu és o mesmo antes de o mundo ter sido criado”, etc., pois Ele não se encontra de modo algum dentro dos limites dos mundos. Somente o nível de “Teu reino”, por si só, é “um reino sobre todos os mundos”,

A prece “Tu és o mesmo antes de o mundo ter sido criado; Tu és o mesmo desde que o mundo foi criado” expressa a mesma ideia: em relação a Ele, os mundos não contam. Somente “Teu reino” (Salmos 145:13) se relaciona com os mundos, e o Alter Rebe acrescenta a palavra “somente”: é apenas o reino que governa sobre eles.

דהיינו בחי' זיו והארה ממדת מלכותו ית' כמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]²⁷ שם כבוד מלכותו²⁸ ולא מלכותו עצמה.

isto é, um nível de esplendor e iluminação do atributo de Seu reino (Malchut), bendito seja Ele, como na declaração “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”: o Nome da glória de Seu reino, e não Seu reino propriamente dito.

Mesmo isso não é o reino de D'us propriamente dito, mas apenas um brilho e um raio dele. Por isso dizemos “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino”: o que alcança os mundos não é Seu reino propriamente dito, mas apenas o “Nome” de sua “glória”.

ועי' אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] עד שלא²⁹ נברא העולם היה הוא ושמו בלבד³⁰ שגם שמו היא מדת מלכותו היא בבחי' לבדו וכמ"ש כי נשגב שמו לבדו³¹ רק הודו וזיוו של שמו על ארץ כו'

A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Antes de o mundo ter sido criado, havia Ele e Seu Nome somente”: até mesmo Seu Nome, que é o atributo de Seu reino, encontrava-se no nível de “somente”, como está escrito: “Pois somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Seu esplendor” e o brilho de Seu Nome estão “sobre a terra”, etc.

A declaração dos Sábios (Pirkei deRabbi Eliezer 3), “Antes de o mundo ter sido criado, havia Ele e Seu Nome somente”, ensina que até mesmo Seu Nome, o atributo do reino, estava então incluído Nele, “somente”. Assim também em Salmos 148:13: “Somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Seu esplendor”, um raio do Nome, alcança “a terra”.

(וע' מזה בדי"ה לכן אמור³² לבנ"י [לבני ישראל] ובדי"ה קחו מאתכם תרומה³³ ובדי"ה יביאו לבוש מלכות³⁴ ובדי"ה ובבואה לפני המלך ובדי"ה שיר השירים³⁵ ובדי"ה קול דודי), ונקרא³⁶

(A esse respeito, ver também o discurso que começa “Portanto, diz aos filhos de Israel”, e os discursos que começam “Tomai dentre vós uma oferta”, “Que tragam vestes reais”, “E quando ela veio perante o rei”, “O Cântico dos Cânticos” e “A voz do meu amado”). E Ele é chamado

O Alter Rebe enumera maamarim em Torah Ohr e Likkutei Torah que desenvolvem esse tema de “Ele e Seu Nome somente”. Em seguida, começa a definir o significado de “circunda todos os mundos”.

הוא ית' בשם סובב כל עלמין שאין העולמות תופסים מקום נגדו שחיותו המתפשט תוך העולמות אינו כדמיון הנשמה המתלבשת ממש תוך הגוף ומתפעלת ממקרי הגוף וממקרי המקום והזמן קור וחום כו', — Ele, bendito seja — pelo nome “a luz que circunda todos os mundos”, pois os mundos não ocupam espaço em relação a Ele: Sua força vital, que se estende pelos mundos, não é como a alma, que está realmente revestida no corpo e é afetada pelo que acontece ao corpo e pelas condições do espaço e do tempo, pelo frio e pelo calor, etc.,

“Circundar” não descreve uma localização. Significa que os mundos não ocupam “espaço” em relação a D'us: Sua força vital não é como uma alma no corpo, realmente encerrada nele e afetada pelo que acontece ao corpo e pelo ambiente ao seu redor, como o calor e o frio.

אבל לפניו ית' הגם שנמצא למטה כמו למעלה אינו נתפס בגדר מקום ח"ו [חס ושלום] ומעלה ומטה שוין ואין הפי' סוכ"ע שהוא מלמעלה מן העולמות אלא הוא

mas, diante Dele, bendito seja, embora esteja presente embaixo tanto quanto em cima, Ele não está de modo algum sujeito aos limites do espaço, D'us não o permita, e o alto e o baixo são iguais. O significado de “circunda todos os mundos” não é que Ele esteja acima dos mundos; ao contrário, Ele

D'us está presente embaixo tanto quanto em cima, mas não é limitado pelo espaço de modo algum; para Ele, portanto, o alto e o baixo são iguais. “Circundar” não significa, assim, que Ele paira sobre os mundos, do lado de fora.

נמצא בתוך העולמות ג"כ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' סוכ"ע וזהו והקדוש בשמים ובארץ³⁷ שלפי שהוא קדוש ומובדל הוא בחי' סובב כל עלמין לכן הוא שוה ממש בארץ מתחת

também está presente dentro dos mundos e, ainda assim, encontra-se no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Este é [o sentido de] “e santo nos céus e na terra”: por ser santo e apartado, Ele está no nível da luz que circunda todos os mundos e, portanto, é exatamente o mesmo na terra abaixo

Ele também está dentro dos mundos, mas, mesmo ali, permanece “circundando”, sem ser afetado por eles. Daí as palavras da oração de Yishtabach: “e santo nos céus e na terra”: por ser santo, apartado dos mundos, Ele é exatamente o mesmo na terra abaixo e nos céus acima.

כמו בשמים ממעל³⁸ (והמלך הגדול היינו בחי' ממלא כל עלמין התפשטות גדולת מלכותו ית' כי ולגדולתו אין חקר³⁹ כתיב וכתוב אלף אלפים^{40, 41} כו' וע' בזח"א [בזהר חלק א] דרל"ט א'. ויגש דר"ו ע"ב ויחי דרל"ז א'. ח"ג [חלק ג'] דקע"א סע"א [סוף עמוד א])

como nos céus acima. (E “o grande Rei” corresponde ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), à expansão da grandeza de Sua realeza, bendito seja Ele; pois está escrito: “e Sua grandeza é insondável”, e também está escrito: “Milhares de milhares”, etc. Veja Zohar, Part I, 239a; Vayigash, 206b; Vayechi, 237a; Part III, 171a, end of side a.)

As palavras ecoam Deuteronômio 4:39: “nos céus acima e na terra abaixo”. Nesta nota, que a nota da Kehot indica ser do próprio Alter Rebbe, ele explica as palavras anteriores de Yishtabach, “o grande Rei”, como a luz que preenche os mundos, Sua realeza expandindo-se em grandeza: “Sua grandeza é insondável” (Psalms 145:3), e “milhares de milhares” O servem (Daniel 7:10).

שאינו בגדר עלמין ואין העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמו מקודם שנברא העולם ובבחי' זו לא שייך דעת והרגשה שאין נתפס בשום שכל והשגה איך אין שינוי לפניו ית'

Pois Ele não está dentro dos limites dos mundos, e os mundos não provocam Nele mudança alguma, D'us não o permita, assim como era antes de o mundo ser criado. Nesse nível, não se aplicam o conhecimento nem a sensação, pois nenhum intelecto ou compreensão pode apreender como não há mudança diante Dele, bendito seja Ele;

Nesse nível, os mundos não provocam Nele mudança alguma; Ele é exatamente como era antes da Criação. Como pode haver mundos sem que isso provoque mudança Nele está além do alcance de qualquer intelecto; por isso, o conhecimento e a sensação não se aplicam aqui.

אלא זו היא בחי' אמונה⁴² להאמין בה' שהוא ית' אינו בגדר עלמין ולפניו כחשיכה כאורה^{43,44} (ועמ"ש מזה בד"ה וירא ישראל כו' ויאמינו בהוי'): ^{45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61}

pelo contrário, este é o nível da fé: crer em D'us, que Ele, bendito seja, não está dentro dos limites dos mundos e que, diante Dele, “a escuridão é como a luz” (veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “E Israel viu”, etc., “e creram em Havayá”).

Este é o verdadeiro lugar da fé: crer que D'us está além dos limites dos mundos, de modo que, diante Dele, nas palavras de Psalms 139:12, “a escuridão é como a luz”. Para saber mais, o Alter Rebbe remete ao seu maamar em Torah Ohr sobre “E Israel viu... e creram em Havayá”.

SEÇÃO 4 • 116-8

Fazer a fé crescer

6 ג והנה כתיב שכן ארץ ורעה אמונה⁶² פי' ורעה מפרנס שצריך לפרנס ולהמשיך מזון להגדיל את האמונה עד שתהיה קבועה בלב האדם ג"כ בבחי' דעת והרגשה וכאלו רואה כו'

3. Ora, está escrito: “Habita na terra e apascenta a fé.” “Apascenta” significa “prover”: é preciso prover sustento e fazê-lo descer para fazer a fé crescer, até que ela se fixe também no coração da pessoa, no nível do conhecimento e da percepção, como se ela visse etc.

A seção 3 passa da definição da fé ao seu crescimento. Tehilim 37:3 diz “apascenta a fé”, empregando um verbo ligado ao pastor, re'eh, que alimenta e provê; é preciso nutrir a fé até que ela seja sentida no coração com a mesma firmeza que o conhecimento, quase como se fosse vista.

וכמו שיהיה לעתיד לבא כדכתיב ומלאה הארץ דעה^{63,64} פי' הארץ היא האמונה שנק' בשם ארץ⁶⁵ שהיא המדרגה התחתונה שאין בה גילוי אלא אמונה בלבד

como será na Era Vindoura, conforme está escrito: “E a terra se encherá de conhecimento.” Isto é, “a terra” é a fé, que é chamada “terra” por ser o nível mais baixo, no qual não há revelação, mas somente fé.

Isso ocorrerá na Era Vindoura, quando “a terra se encherá de conhecimento” (Isaías 11:9). O Alter Rebe interpreta “a terra” como sendo a fé: ela é chamada “terra” por ser o nível mais baixo, onde nada é revelado e há somente crença; no futuro, essa própria fé será preenchida de conhecimento.

כי נעוץ תחלתן בסופן^{66, 67} שאין גילוי תחלתן אלא בבחי' סופן ובחי' אמונה זו תהיה מלאה דעה שתהיי [שתהיה] בבחינת הכרה והרגשה וכאלו רואה וכו'.

Pois “o início deles está encravado em seu fim”: o início deles só é revelado no nível de seu fim. E esse nível de fé estará “cheio de conhecimento”, de modo que será um nível de reconhecimento e percepção, como se a pessoa visse etc.

Sefer Yetzirá (1:7) diz que o início das Sefirot está “encravado em seu fim”. Assim, o nível mais elevado — D'us acima dos mundos — é revelado precisamente no nível mais baixo, a fé; no futuro, essa fé se tornará reconhecimento e percepção diretos.

וכמ"ש ונגלה כבוד⁶⁸ ה' וראו כל בשר יחדו כו' והמשכה זו להיות הגדלת האמונה הוא ע"י תורה ומצות

Como está escrito: “E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá em conjunto” etc. E essa transmissão que faz a fé crescer ocorre por meio da Torá e das mitsvot.

Isaías 40:5 promete que “toda carne verá em conjunto” a glória de D'us: aquilo em que agora apenas se acredita será visto. O que faz a fé crescer é o estudo da Torá e o cumprimento das mitsvot.

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין הברכות⁶⁹ ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ע"פ חגרה בעוז מתניה.^{70, 71} ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן^{72, 73} אמן פדגוג. ובד"ה משה ידבר גבי בצלמנו כדמותנו),

(Veja o que está escrito no discurso que começa “Para entender o assunto das bênçãos”, e em Iggeres HaKodesh, sobre o versículo “Cinge os lombos de força”; veja também o que está escrito no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um amon”: amon, um pedagogo; e no discurso que começa “Moshe falava”, a respeito de “à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”).

O Alter Rebe remete a vários lugares que tratam desse tema: o maamar de Torah Ohr sobre as bênçãos, a primeira carta de Iggeres HaKodesh e o maamar sobre Mishlei 8:30, onde o Midrash interpreta amon como “pedagogo”, aquele que carrega e cria uma criança — um sentido de prover que corresponde a “apascenta a fé”. Ele também cita um maamar sobre “à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”.

שעליהם נאמר נעשה אדם⁷⁴ בצלמנו כדמותנו רמ"ח מצות הם רמ"ח אברין דמלכא⁷⁵ בחי אדם אדמה לעליון^{76,77} שהם הן רמ"ח המשכות מבחי סובב כל עלמין.

pois a respeito delas foi dito: “Façamos o homem à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”: as 248 mitsvot são os 248 “membros do Rei”, o nível de “Adam”, [como em] “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo”; elas são 248 transmissões a partir do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

A respeito da Torá e das mitsvot foi dito: “Façamos o homem à Nossa imagem” (Bereshit 1:26). As 248 mitsvot positivas são os 248 “membros do Rei”, a “forma humana” divina (Adam), um nome que o Shelah relaciona a adameh le'elyon, “Serei semelhante ao Altíssimo” (Isaías 14:14); cada mitsvá é um canal que transmite a luz que circunda todos os mundos.

ודרך כלל נחלקין הרמ"ח מצות לג' קוין ימין ושמאל ואמצע והם תורה ועבודה⁷⁸ וגמילות חסדים⁷⁹. תורה הוא שמותיו של הקב"ה⁸⁰ קורא בתורה הוא כמו שקורא בשם וכו'.

Em termos gerais, as 248 mitsvot se dividem em três linhas — direita, esquerda e central —, correspondentes à Torá, ao serviço (avodá) e aos atos de bondade (gemilut chassadim). A Torá são os Nomes do Santo, bendito seja Ele: quem lê a Torá é como quem chama pelo nome etc.

As 248 mitsvot se dividem em três “linhas” — direita, esquerda e central — que correspondem aos três pilares do mundo em Avot 1:2: Torá, serviço divino e atos de bondade. Como a nota da Kehot demonstra a partir do Zohar e do Ramban, a Torá é composta pelos Nomes de D'us; assim, lê-la é como chamá-Lo pelo nome.

7 וגמ"ח [וגמילות חסדים] זו צדקה להחיות רוח שפלים⁸¹ על ידי אערותא דלתתא אתערותא דלעילא להיות המשכת סובב כל עלמין בבחי ירידה והשפלה להחיות רוח שפלים. ועבודה זו קרבנות⁸² בחי רשפי אש שלמטה ליכלל באש שלמעלה⁸³.

E os atos de bondade são a caridade, “para reavivar o espírito dos humildes”: por meio de um despertar de baixo, [há] um despertar do alto, para que a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) seja atraída para baixo em uma descida e rebaixamento, “para reavivar o espírito dos humildes”. E o serviço são os sacrifícios, o nível das chamas de fogo de baixo, para se integrar ao fogo de cima.

Os atos de bondade são, acima de tudo, a caridade, que, nas palavras de Isaías 57:15, “reaviva o espírito dos humildes”. O despertar de uma pessoa embaixo desperta seu correspondente em cima; assim, a luz que circunda todos os mundos desce e se rebaixa “para reavivar o espírito dos humildes”. E o serviço divino significa os sacrifícios, nos quais o fogo de baixo se eleva para se integrar ao fogo de cima.

8 וכן בתפלה שכנגד הקרבנות⁸⁴ תקנו ברוך שאמר ופסוקי דזמרה להגדיל מדורת האש האהבה שממטה למעלה באומרו ברוך שאמר והיה העולם דהיינו במאמר אחד ואח"כ נפרט⁸⁵ ע"י ט' מאמרות כו'.

Assim também na oração, que corresponde aos sacrifícios, instituíram Baruch She'amar e Pesukei deZimrah para aumentar a fogueira do amor, que se eleva de baixo para cima, ao dizer: “Bendito seja Aquele que falou, e o mundo veio a existir” — isto é, por meio de uma única fala; depois, ela foi detalhada por meio de nove falas, etc.

A oração foi instituída no lugar dos sacrifícios (Berachos 26b); por isso, suas seções iniciais, Baruch She'amar e Pesukei deZimrah (os Versículos de Louvor), atuam como o fogo do altar: acendem o amor que se eleva de baixo. Baruch She'amar louva “Aquele que falou, e o mundo veio a existir”: uma única fala, que depois foi detalhada nas nove falas restantes das dez falas da Criação.

וכן בהללויה כי נשגב שמו לבדו רק הודו⁸⁶ גוי [וגוי / גומר] וירם קרן לעמו וגוי לבנ"י [לבני ישראל] עם קרובו⁸⁷ וגוי וכיוצא בזה משאר פסוקים שמהם נמשך רשפי אש והתלהטות הלב.

Assim também em [o salmo] Halleluyah: “Pois somente Seu Nome é elevado”; apenas “Seu esplendor”, etc.; “E Ele ergueu o poder de Seu povo”, etc.; “para os filhos de Israel, um povo próximo a Ele”, etc.; e passagens semelhantes dos outros versículos, dos quais se extraem chamadas de fogo e o ardor do coração.

O Salmo 148, parte de Pesukei deZimrah, faz o mesmo: “Somente Seu Nome é elevado; apenas Seu esplendor está sobre a terra e os céus”, e, no entanto, “Ele ergueu o poder de Seu povo... os filhos de Israel, um povo próximo a Ele”. Versículos como esses acendem “chamas de fogo”, uma ardência no coração.

SEÇÃO 5 • 19-10

Uma terra que mana leite e mel

9 ועי"ז כמים הפנים לפנים^{88,89} וגוי ממשיך למטה בחי סוכ"ע שתה"י [שתהיה] אמונה זו קבועה ותקועה בלב ונפש האדם,⁹⁰ וזהו וזאת המצוה וגוי לעשות בארץ וגוי ארץ זבת חלב ודבש שמע ישראל וגוי.

E, por meio disso, “Como na água o rosto corresponde ao rosto”, etc., faz-se descer para baixo o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para que esta fé fique firmada e implantada no coração e na alma da pessoa. E este é [o sentido de] “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”, etc., “uma terra que mana leite e mel”, “Ouve, ó Israel”, etc.

Por meio de uma oração assim, o amor de baixo desperta o amor do Alto, “como na água o rosto corresponde ao rosto” (Provérbios 27:19), e a luz que circunda todos os mundos é atraída para baixo, até que a fé fique firmada e implantada no coração. Segundo o Alter Rebe, é por isso que o Shemá é introduzido pelas palavras “para cumprir na terra... uma terra que mana leite e mel”.

כי הנה ענין פרשת שמע ישראל הוא שהו"י סובב כל עלמין שהוא אלהינו שאנחנו מאמינים בו בבחי' אמונה

Pois o tema da seção “Ouve, ó Israel” é que Havayá, a luz que circunda todos os mundos, que é “nosso D'us”, em quem acreditamos no nível da fé

O tema do Shemá é Havayá, que circunda todos os mundos e é “nosso D'us”, Aquele que, neste momento, só alcançamos pela fé. A parte seguinte diz o que deve acontecer com essa fé.

לבדה יהי' [יהיה] בבחי' אחד בבחי' גילוי בשבעה רקיעים ובארץ⁹¹ בבחי' דעת והרגשה (וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פי"א [פרק י"א] בענין הו"י אחד שהוא המשכת הדעת עליון כו')

somente, deve estar no nível de “Um”, revelado nos sete céus e na terra, no nível do conhecimento e da percepção (e assim está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar Kerias Shema, capítulo 11, a respeito de “Havayá é Um”, que se trata da atração do Daat supremo, etc.),

Este D'us, em quem agora se acredita somente pela fé, deve tornar-se “Um”, revelado nos sete céus e na terra, conhecido e percebido. A nota da Kehot remete ao Semak, citado no Beis Yosef, sobre as letras de Echad como expressão da unicidade de D'us nos sete céus e na terra. O Pri Etz Chaim do Arizal também explica “Havayá é Um” como a atração do Daat supremo.

להיות ביטול ויחוד אמיתי בבחי' יחודא עילאה ביטול במציאות ממש ונעשה ונמשך בחי' זו ע"י המשכת המצות לבחי' ארץ היא בחינת אמונה ואמונה זו היא בחי' ארץ זבת חלב ודבש.⁹²

de modo que haja verdadeira autoanulação (bitul) e união, no nível da unidade superior (yichudá ilaá), uma anulação efetiva da existência. E este nível é produzido e atraído por meio da atração das mitsvot até o nível de “terra”, que é o nível da fé; e esta fé é o nível de “uma terra que mana leite e mel”.

O objetivo é a “unidade superior” (yichudá ilaá), na qual a existência criada fica totalmente anulada diante de D'us. Isso se dá quando as mitsvot atraem esse nível para “a terra”, o nível da fé, que então se torna “uma terra que mana leite e mel”.

חלב הוא בחי' הגדלת המדות שתגדל האהבה המסותרת בלב ותצא מההעלם אל הגילוי, (כי הגדלת המדות הוא ע"י בחי' אמונה מבחי' סובב כלעלמין דייקא משא"כ מבחי' ממלא כל עלמין לא תתגדל אהבתו ויראתו לה' מכאשר תוכל נפשו שאת.

“Leite” é o nível do crescimento dos atributos emocionais (midot): que o amor oculto no coração cresça e saia da ocultação para a revelação. (Pois o crescimento dos atributos emocionais ocorre por meio do nível da fé, especificamente a partir do nível da luz que circunda todos os mundos; ao passo que, a partir do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), seu amor e temor a D'us não crescerão além do que sua alma pode suportar.

O leite nutre o crescimento e, por isso, representa o crescimento dos atributos emocionais: o amor a D'us oculto no coração cresce e vem à tona. Esse crescimento provém especificamente da fé na luz que circunda todos os mundos; contemplar D'us apenas como Aquele que preenche os mundos produz amor e temor limitados pelo que a alma consegue comportar.

ועמ"ש בד"ה באתי לגני⁹³ בפ"י ייני עם חלבי. ⁹⁴ וסד"ה חכלילי עינים^{95,96} גבי רוחצות בחלב⁹⁷ ובזח"ג [ובזהר חלק ג] קל"ו ב).⁹⁸

E veja o que está escrito no maamar que começa com “Vim ao meu jardim”, sobre a explicação de “meu vinho com meu leite”; e no final do maamar que começa com “Seus olhos serão avermelhados”, a respeito de “banhadas em leite”; e no Zohar, Parte III, 136b.)

A respeito do leite como crescimento dos atributos, o Alter Rebe remete à sua explicação de “meu vinho com meu leite” (Cântico dos Cânticos 5:1), ao final do maamar de Torah Ohr sobre “Seus olhos serão avermelhados pelo vinho” (Gênesis 49:12), referente a “banhadas em leite” (Cântico dos Cânticos 5:12), e ao Zohar, Parte III, 136b.

ודבש הוא בחינת מתיקות ותענוג כמ"ש אז תתענג על⁹⁹ ה' והיינו מבחי' סובב כל עלמין

E “mel” é o nível da doçura e do leite, como está escrito: “Então te deleitarás em Havayá”; e isto provém do nível da luz que circunda todos os mundos,

O mel representa a doçura e o leite, como em “Então te deleitarás em Havayá” (Isaías 58:14). Esse leite também provém da luz que circunda todos os mundos.

דהיינו כאשר יתבונן כי אני הוי' לא שנית¹⁰⁰ ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. ורק הודו על¹⁰¹ וגו'.

isto é, quando a pessoa contempla que “Eu, Havayá, não mudei” e que “Tu és o mesmo antes de o mundo ter sido criado”, etc., e [que] somente “Seu esplendor está sobre”, etc.

A pessoa saboreia esse “mel” ao contemplar que D'us permanece absolutamente inalterado pela criação: “Eu, Havayá, não mudei”; Ele é o mesmo antes da criação e depois dela, e somente “Seu esplendor” alcança o mundo.

10 ועם כל זה הנה וירם קרן לעמו ולבניי [ולבני ישראל] עם קרובו¹⁰² ממש. אי לזאת יגיל וישמח לבו ויתענג על ה' ממש וזהו וצדיק באמונתו יחיה¹⁰³ מלשון תענוג ופיקוח נפש

E, apesar de tudo isso, “Ele ergueu um poder para Seu povo”, “para os filhos de Israel, um povo próximo a Ele” — verdadeiramente. Por isso, seu coração exultará e se alegrará, e ele verdadeiramente se deleitará em D'us. Este é [o sentido de] “E o justo viverá por sua fé”: [“viverá”] no sentido de deleite e revigoramento da alma,

Embora D'us esteja tão além dos mundos, Ele “ergueu um poder para Seu povo”, Israel, “um povo próximo a Ele”, verdadeiramente próximo; ao saber disso, o coração da pessoa exulta e se deleita em D'us. É assim que o Alter Rebe interpreta Habacuque 2:4, “o justo viverá por sua fé”: aqui, “viverá” significa deleite e revigoramento da alma.

כמו בורא נפשות רבות וחסרונם על כל מה שבראת להחיות בהם נפש כל חי, שפי' חסרונם דבר החסר לאדם לקיום חיותו להחיות בהם נפש כל חי שאינו

como em [a bênção] “Que cria numerosos seres vivos e suas necessidades, por tudo o que criaste para dar vida, por meio deles, à alma de todo ser vivo”; pois o significado de “suas necessidades” é aquilo de que a pessoa carece para a manutenção de sua vida, e “para dar vida, por meio deles, à alma de todo ser vivo” refere-se ao que

Ele traz como apoio a bênção posterior à refeição Borei Nefashot, que agradece a D'us por “suas necessidades” e também por “tudo o que criaste para dar vida, por meio deles”. “Suas necessidades” são aquilo de que a pessoa precisa para permanecer viva; as palavras “para dar vida” referem-se a coisas que vão além disso.

אלא להתענג ופיקוח נפש וכך יחיה באמונתו להשיב את נפשו יותר מכל התענוגים ומרוב כל¹⁰⁴ וכמ"ש מי לי בשמים¹⁰⁵ ועמך לא חפצתי וגו'.

serve apenas para o deleite e o revigoramento da alma. Assim também, ele “viverá por sua fé”, restaurando sua alma mais do que todos os deleites e “mais do que uma abundância de tudo”, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo, nada desejo”, etc.

Essas coisas servem apenas para o prazer e o revigoramento da alma. Nesse sentido, os justos “vivem” pela fé: a fé revigora a alma mais do que qualquer prazer, mais do que “uma abundância de tudo” (Deuteronômio 28:47), como em “Quem tenho eu nos céus? E contigo, nada desejo” (Salmos 73:25).

(וזהו ורעה אמונה ¹⁰⁶ והתענג על ¹⁰⁷ ה' והיינו ע"י ועשה טוב. וע' זח"ג [זהר חלק ג] פינחס דרכ"ה ב' מענין זה. ובפ' בהר דק"י ע"ב. ¹⁰⁸ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם מענין טוב. ¹⁰⁹ ח"ב [חלק ב'] תרומה ק"ע ע"א ע"פ מזמור לדוד ¹¹⁰ ה' רועי ודקע"א א'): ¹¹¹

(E este é [o sentido de] “e cultiva a fé” e “deleita-te em Havayá”; e isso se dá por meio de “e pratica o bem”. Veja Zohar, Parte III, Pinchas, 225b, sobre este assunto; e na Parashá Behar, 110b; e no comentário do Ramaz ali, sobre o tema do bem; Parte II, Terumá, 170a, sobre o versículo “Salmo de David: Havayá é meu pastor”, e 171a.)

Numa nota, o Alter Rebe relaciona isso a Salmos 37:3-4: “Pratica o bem; habita na terra e cultiva a fé, e deleita-te em Havayá.” A fé se desenvolve em deleite por meio de “praticar o bem”, da caridade e das boas ações, como discutem as passagens do Zohar que ele cita.

SEÇÃO 6 • 111-12

Subida e descida

11 ד אך בחי' אלו של חלב ודבש עדיין לא הגיעו למעלת ומדרגת ומלאה הארץ דעה ¹¹² שיהיה לעתיד לבא בבחי' דעת והרגשה ממש משא"כ חלב ודבש הם בבחי' האמונה עדיין.

4. Contudo, esses níveis de leite e mel ainda não alcançaram a virtude e o grau de “E a terra se encherá de conhecimento”, que haverá no futuro, no nível do conhecimento e da percepção efetivos; ao passo que o leite e o mel ainda estão no nível da fé.

A seção 4 acrescenta uma ressalva. O “leite e mel” da fé, do amor crescente e do deleite ainda pertencem à fé; não alcançaram a promessa de que “a terra se encherá de conhecimento”, quando aquilo em que agora se crê será conhecido e sentido de fato.

והענין כי הנה אנו רואים שהעולם כמנהגו נוהג בבחי' ממלא כל עלמין שיש לכל עת ¹¹³ כו'. כי הנחש הטיל זוהמא ¹¹⁴ בחוה בחי' כנסת ישראל ובמתן תורה פסקה זוהמתן. ¹¹⁵

A explicação é a seguinte: vemos que o mundo segue seu curso habitual no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), onde “para tudo há um tempo” etc. Pois a serpente lançou impureza em Chavá, o nível da Comunidade de Israel, e, na Outorga da Torá, sua impureza cessou.

A razão é que o mundo segue seu curso natural sob a luz que preenche os mundos, onde há um tempo para tudo; assim, o estado espiritual de Israel sobe e desce. A exposição começa com o ensinamento do Talmud (Shabbos 146a) de que a serpente injetou impureza em Chavá, que representa a Comunidade de Israel, e que, no Sinai, a impureza de Israel cessou.

12 ואח"כ בחטא העגל חזר כו'. ואח"כ בימי יהושע עבדו את ¹¹⁶ ה' ובימי שפוט השופטים קלקלו ובימי דוד ושלמה ¹¹⁷ היו במעלה העליונה ואח"כ בחטא ירבעם כו'

Depois, com o pecado do Bezerro, ela voltou, etc. Depois, nos dias de Yehoshua, serviram a D'us; nos dias em que os juízes julgavam, agiram corruptamente; nos dias de David e Shlomo, estavam no nível mais elevado; e, depois, com o pecado de Yeravam, etc.

A retrospectiva histórica prossegue: depois do Sinai, o pecado do Bezerro de Ouro trouxe de volta a impureza. Sob Yehoshua, o povo serviu a D'us (Joshua 24:31); na época dos Juízes, desviou-se do caminho; sob David e Shlomo, alcançou seu auge (o Midrash compara a época de Shlomo à lua cheia); e, com o pecado de Yeravam, ocorreu outra queda.

וכך בכל דור ודור נשתנה לפי הענין וגם בימי התנאים והאמוראים אין זמן אי דומה לחבירו וכל העתים משתנים והזמנים מתחלפין ומתהפכין.

E assim, em cada geração, isso mudava de acordo com as circunstâncias; também nos dias dos Tanaim e dos Amoraim, nenhum período era igual a outro. Todos os tempos mudam, e as épocas se alternam e se invertem.

Cada geração mudava conforme suas circunstâncias, e mesmo entre os Sábios da Mishná e do Talmud nenhum período era igual a outro. Os tempos estão sempre mudando e se transformando.

והיינו לפי שהם בבחינת ממלא כל עלמין שהם בחי' פרצוף ראש ויד ורגל ושאר אברים שאין אחד דומה לחבירו ופעולת האיברים משתנין גם לפעמים כואב אחד מהאברים או נחלש כו'

Isso se deve ao fato de estarem no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que é o nível de uma configuração (partzuf): cabeça, mão, pé e os demais membros, nenhum dos quais se assemelha a outro; as funções dos membros também variam e, às vezes, um dos membros dói ou fica fraco, etc.,

Essa mudança constante pertence à luz que preenche os mundos, estruturada como um corpo (partzuf): cabeça, mãos, pés e outros membros, cada qual diferente e com sua própria função. E, como acontece com um corpo, às vezes um membro dói ou enfraquece.

וכיוצא בזה שינויים מקרים (וע' זח"א [זהר חלק א] ויחי דרכ"א א' דאשתניאת מגוונא לגוונא¹¹⁸ וס"פ אמור דק"ז.¹¹⁹ זח"ג [זהר חלק ג] תצא רפ"א א' ועיין בפרדס שער אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ספ"א [סוף פרק א']).

e coisas semelhantes: mudanças e acontecimentos (veja Zohar, Part I, Vayechi, 221a: “que muda de matiz em matiz”; e o final de Parshas Emor, 107; Zohar, Part III, Teitzei, 281a; e veja Pardes, o Portão de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, final do capítulo 1).

O Alter Rebbe cita o Zohar, que descreve a Comunidade de Israel como uma rosa que “muda de matiz em matiz”, às vezes para o bem e às vezes para o mal, além de outras passagens do Zohar. Também cita o Pardes Rimonim, de Rabi Moshe Cordovero, sobre os quatro mundos.

וכן בכל אדם בפרטיות לפעמים נופל במחשבה דבור ומעשה אשר לא טוב. ולפעמים יפול לו הרהורי תשובה¹²⁰ ומעשים טובים כי לכל עת¹²¹ וגוי ולאוּם מלאּם יאמץ.¹²²

Assim também ocorre com cada pessoa em particular: às vezes ela cai em pensamentos, palavras e ações que não são bons; e, às vezes, surgem-lhe pensamentos de teshuvá (retorno) e boas ações. Pois “para tudo há um tempo”, etc., e “uma nação será mais forte do que a outra nação”.

O mesmo se aplica a cada pessoa. Às vezes, ela escorrega para pensamentos, palavras e atos maus; e, às vezes, surgem-lhe pensamentos de teshuvá e boas ações, pois “há um tempo para tudo” (Ecclesiastes 3:1), e, como D'us disse a Rivkah a respeito de seus dois filhos, “uma nação será mais forte do que a outra” (Genesis 25:23).

כשזה קם כו'. לא נתמלאה צור^{123, 124} כו'. וע"כ אל יפול לב האדם עליו בראותו שנופל כו'

“Quando este se levanta”, etc.; “Tiro não foi preenchida”, etc. Portanto, que o coração da pessoa não desfaleça quando ela vir que está caindo, etc.,

Rashi explica sobre aquele versículo que os dois nunca serão grandes ao mesmo tempo: “quando este se levanta, aquele cai”, assim como “Tiro só foi preenchida com a ruína de Jerusalém”. Portanto, a pessoa que se vê caindo não deve perder o ânimo.

כי כך הוא סדר תהפוכות הזמן¹²⁵ ויכול הוא לחזור ולשנות את טעמו מרע לטוב. וכל זה הוא בבחי' ממלא כל עלמין.

pois esta é a ordem das inversões do tempo, e ela pode voltar e mudar sua disposição do mal para o bem. Tudo isso está no nível da luz que preenche todos os mundos.

A queda faz parte da ordem dos tempos mutáveis, e a pessoa sempre pode voltar e mudar do mal para o bem. Todas essas ascensões e quedas pertencem à luz que preenche os mundos.

אך להיות בחי' טובב כל עלמין¹²⁶ בבחי' גילוי בבחי' דעת והרגשה ממש צריך להיות ובערת הרע¹²⁷ וגו'

Mas, para que o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) se revele como conhecimento e sensação efetivos, é preciso que “elimine o mal”, etc.

Para que a luz que circunda todos os mundos se revele como conhecimento e sensação efetivos, o mal deve primeiro ser removido por completo, como em “E eliminarás o mal do teu meio” (Deuteronomy 13:6).

(וכמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה)¹²⁸ שזה יהיה לעתיד לבא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר¹²⁹ מן הארץ.

(como está escrito a respeito disso no Biur sobre o versículo “Pois sobre toda a glória haverá um pálio”), o que ocorrerá no tempo vindouro, quando se cumprirá: “Removerei da terra o espírito de impureza”.

Isso ocorrerá somente no tempo vindouro, quando D'us promete: “Removerei da terra o espírito de impureza” (Zechariah 13:2). O Alter Rebe remete à sua explicação de “Pois sobre toda a glória haverá um pálio” (Isaiah 4:5).

משא"כ בזמן חורבן הבית שבית ראשון היו בו נביאי השקר ובית שני¹³⁰ היה בו שנאת חנם שהם הם בחי' זה לעומת זה¹³¹ כנגד בחי' אמונה שהיא למעלה מן הדעת,

Ao contrário, na época da destruição do Templo: no Primeiro Templo havia falsos profetas, e no Segundo Templo havia ódio gratuito; ambos correspondem precisamente ao nível de “um em oposição ao outro”, contraposto ao nível da fé que está acima do conhecimento.

Quando os Templos foram destruídos, ocorria o contrário: na época do Primeiro Templo havia falsos profetas e, como diz o Talmud (Yoma 9b), o Segundo Templo foi destruído por causa do ódio gratuito. Ambos, diz o Alter Rebe, são a contraparte, “um em oposição ao outro” (Ecclesiastes 7:14), da fé que está acima do conhecimento.

והענין כי כמו שיש בסטרא דקדושה בחי' אמונה שהיא למעלה מן הדעת כך הי' [היה] אז בין ישראל אמונות כוזבות (כמבואר בירמיהו סימן מ"ד פסוק י"ז י"ח).

A explicação é que, assim como no lado da santidade há o nível da fé que está acima do conhecimento, também havia então entre Israel crenças falsas (conforme explicado em Jeremiah, capítulo 44, versículos 17 e 18).

A santidade possui uma fé que está acima da razão; assim, seu oposto, o lado do mal, também possui sua própria “fé”: crenças falsas que igualmente transcendem a razão. Jeremiah 44:17-18 registra tais crenças entre Israel naqueles dias.

והם זה לעומת זה והנה בבית ראשון בהתגברות סטרא דקדושה היה גילוי שכינה ארון וכפורת וכך בזה לעומת זה בהתגברות סטרא דקליפה מחמת החטא היה

E eles são “um em oposição ao outro”. No Primeiro Templo, quando prevalecia o lado da santidade, havia uma revelação da Shechiná (Presença Divina), a Arca e a cobertura da Arca; e, igualmente, “um em oposição ao outro”, quando o lado da kelipá prevalecia por causa do pecado, havia

No Primeiro Templo, quando a santidade era forte, a Shechiná se revelava, e o Templo continha a Arca e sua cobertura, que o Talmud (Yoma 21b) enumera entre as coisas que faltavam no Segundo Templo. Correspondentemente, quando o pecado fortalecia o lado da kelipá, também crescia seu poder oposto.

התגברות כנגד אמונת אלהות והנשים שהי' [שהיה] מבכות¹³² את התמוז אמרו מעת חדלנו¹³³ לקטר למלכת שמים חסרנו וגו' וכך היו נביאי השקר (כמ"ש בירמיה סי' כ"ז פסוק י"ד ט"ו),¹³⁴

um fortalecimento contra a fé na divindade. As mulheres que choravam por Tammuz disseram: “Desde que deixamos de queimar incenso à rainha dos céus, passamos a carecer”, etc. E assim também ocorria com os falsos profetas (conforme está escrito em Jeremiah, capítulo 27, versículos 14 e 15),

Esse poder se voltava contra a fé em D'us. Ezequiel viu mulheres chorando pelo ídolo Tammuz (Ezekiel 8:14); mulheres da época de Jeremiah insistiam que, desde que haviam deixado de queimar incenso à “rainha dos céus”, lhes faltava tudo (Jeremiah 44:18); e os falsos profetas de Jeremiah 27:14-15 pertencem ao mesmo padrão.

דהיינו אמונות כוזבות בנביא להעאמין במה שלא דבר ה', משא"כ בבית שני שחסרו ה' דברים לא היתה גי"כ בלעומת זה התגברות הקליפה כ"כ [כל כך]

isto é, crenças falsas em profetas, acreditando no que D'us não havia dito. Ao passo que, no Segundo Templo, ao qual faltavam cinco coisas, também não havia um fortalecimento tão grande da kelipá no lado oposto;

Eram crenças falsas em profetas: atribuíam credibilidade a palavras que D'us jamais havia dito. Faltavam ao Segundo Templo cinco coisas que havia no Primeiro (Yoma 21b) e, correspondentemente, o lado do mal tinha então menos força.

והיתה האמונה רעה במילי דעלמא להאמין באנ שי רכיל לשנוא את חבירו שהשנאה ההיא היא שנאת חנם שחבירו לא עשה לו רעה באמת.

e a crença má dizia respeito a assuntos mundanos: acreditar em caluniadores e, assim, odiar o próximo; e esse ódio é gratuito, pois o próximo não lhe havia feito nenhum mal de fato.

Naquela época, a “fé má” dizia respeito a assuntos mundanos: acreditar em caluniadores e, por isso, chegar a odiar o próximo. Isso é “ódio gratuito”, pois o próximo não havia feito nenhum mal de fato.

כי אם לא היה מאמין באנשי רכיל בוודאי לא היה איש שונא לרעהו כלל שזה כנגד הטבע שישנא אחד לחבירו חנם אם יודע באמת שחבירו לא פשע כו'.^{135, 136}

Pois, se não acreditasse nos caluniadores, certamente ninguém odiaria o próximo, uma vez que é contra a natureza que alguém odeie o próximo sem motivo, se sabe de verdade que o próximo não fez nada de errado, etc.

Isso demonstra que tal ódio se apoia numa fé falsa: quem não acreditasse em fofocas jamais odiaria outra pessoa, pois é contra a natureza humana odiar alguém sem motivo quando se sabe de verdade que essa pessoa não fez nada de errado.

SEÇÃO 7 • 113

“E conhecerás neste dia”

13 וזהו וידעת היום והשבות אל לבבך^{137, 138, 139} וגו' כי להיות הידיעה והרגשה בבחי'¹⁴⁰ ממלא כל עלמין כבר נאמר אתה הראת לדעת¹⁴¹ וגו'. כבר הראת כו'.

E este é [o significado de] “E saberás neste dia, e o levarás ao teu coração”, etc. Pois, para que haja conhecimento e percepção no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), já foi dito: “Foste levado a ver, para que soubesses”, etc.: já foste levado a ver, etc.

Agora responde-se à pergunta inicial. O conhecimento e a percepção de D'us enquanto Ele preenche os mundos já foram concedidos em “Foste levado a ver, para que soubesses” (Deuteronômio 4:35): isso já havia sido mostrado a Israel.

אבל להיות וידעת בבחי' סובב כל עלמין דהיינו בשמים ממעל שמים בחי' סובב כמו השמים שהם כדורים

Mas, para que haja “E saberás” no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), isto é, “nos céus acima” — os “céus” representam o nível que circunda, assim como os céus são esferas

O segundo versículo, “E saberás”, fala do nível superior, de D'us enquanto circunda os mundos, como sua continuação diz: “nos céus acima”. Os céus representam aquilo que circunda, pois são esferas.

וכמו הארץ שהיא בתוך השמים והשמים מקיפין לה (ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת¹⁴² גבי לא בשמים היא).

e assim como a terra está dentro dos céus, que a circundam (veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois este mandamento”, a respeito de “Não está nos céus”),

Assim como a terra está dentro dos céus e é circundada por eles, também o nível inferior é circundado pelo superior. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Pois este mandamento” (Parashat Nitsavim), acerca das palavras “Não está nos céus”.

כך הנה דבר ה' הוא בחי' ממלא כל עלמין היא מוקפת בבחי' סובב כל עלמין שאין דבר חוץ ממנו. assim também a palavra de D'us, que é o nível da luz que preenche todos os mundos, é circundada pelo nível da luz que circunda todos os mundos, pois nada existe fora Dele.

Do mesmo modo, a palavra de D'us — a fala criadora, que é a luz que preenche os mundos — é, ela própria, circundada pela luz abrangente. Nada existe fora Dele.

וכמשל הדבור בעודו בכח הנפש שעדיין לא יצא ונפרד כו'. וידיעה זהו הוא דוקא היום

É como a analogia da fala enquanto ainda está no poder da alma, antes de sair e se tornar separada, etc. E este conhecimento é especificamente “neste dia”,

É como a fala que ainda não saiu da alma: permanece no poder da alma e não está separada dela. Conhecer D'us nesse nível abrangente pertence especificamente a “este dia”.

כמו היום לעשותם ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא]¹⁴³ שהעולם הבא הוא בחי' ממלא כל עלמין השתלשלות המדריגות מעילה לעלול מדריגה אחר מדריגה וכמשל פרצוף שיש בו ראש ויד ורגל כו'.

como em “Hoje, para cumpri-los”, e não amanhã, no Mundo Vindouro; pois o Mundo Vindouro é o nível da luz que preenche todos os mundos, a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa a efeito, nível após nível, como na analogia de uma configuração (partsuf) que possui cabeça, mão e pé, etc.

Os Sábios interpretam Deuteronômio 7:11, “hoje, para cumpri-los”, como significando hoje, e não amanhã, no Mundo Vindouro, que é destinado ao recebimento da recompensa. O Mundo Vindouro pertence à luz que preenche os mundos: uma cadeia ordenada de níveis que descem de causa a efeito, como um corpo com cabeça, mão e pé.

כך יש מדריגות רבות גי'ע [גן עדן] עליון וגי'ע [וגן עדן] תחתון כו'. ולכן המעשים ודיבורים ומחשבות נעשו לבושים צואים לעוה"ב [לעולם הבא] ואין יכול לפשוט אותם וכאלו קשור בשק אם לא עי' כף הקלע¹⁴⁴ וכיוצא בזה להתיר ולהפקיע הקשר וכו'

Assim, há muitos níveis: o Gan Éden Superior e o Gan Éden Inferior, etc. Portanto, as ações, palavras e pensamentos tornam-se vestimentas manchadas no Mundo Vindouro, e não é possível tirá-las; é como se a pessoa estivesse amarrada dentro de um saco, a menos que, por meio da cavidade da funda e coisas semelhantes, se desfça o nó e se rompa o laço, etc.

Esse mundo possui muitos níveis, como o Gan Éden Superior e o Inferior. Ali, as ações, palavras e pensamentos da pessoa neste mundo tornam-se “vestimentas manchadas”, que ela não consegue remover, como se estivesse amarrada dentro de um saco; somente uma purificação como a “cavidade da funda” (I Samuel 25:29) pode desfazer o nó.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה צו את בניי [בני ישראל]¹⁴⁵ כו' את קרבני לחמי), משא"כ היום והשבות אל לבבך בשני יצריך^{147, 148} בבחי אתכפיא ואתהפכא כו'

(como foi explicado no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel”, etc., “Minha oferta, Meu pão”), ao passo que “neste dia, e o levarás ao teu coração” significa com ambas as tuas inclinações, no nível da subjugação (itkafya) e da transformação (it'hapcha), etc.

Para maiores esclarecimentos, o Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Ordena aos filhos de Israel” (Pinchas). “Neste dia”, neste mundo, é diferente: é possível “levá-lo ao teu coração” com ambas as inclinações (Mishná Berachot 9:5), subjugando a inclinação ao mal (itkafya) e até mesmo transformando-a (it'hapcha).

שהיום יכול לברר ולהפריד הרע על ידי המשכה מבחי סובב כל עלמין עי' והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי¹⁴⁹ מצוך היום¹⁵⁰ דוקא שהתורה והמצות הם מבחי סובב כל עלמין ועי' זה ידיעת היום pois hoje é possível refinar e separar o mal por meio de uma extensão a partir do nível da luz que circunda todos os mundos, através de “E estas palavras, que Eu” — Quem Eu sou — “te ordeno neste dia”, especificamente; pois a Torá e as mitsvot provêm do nível da luz que circunda todos os mundos. E, por meio disso: “E conhecerás neste dia”.

Hoje é possível refinar o mal e separá-lo por meio da extensão da luz que circunda todos os mundos, através das palavras da Torá “que Eu te ordeno neste dia” (Deuteronômio 6:6). “Eu” (Anochi) significa aqui D'us tal como Ele verdadeiramente é, e a Torá e as mitsvot provêm do nível que circunda os mundos; por meio delas vem “E conhecerás neste dia”.

כי הוי' הוא האלהים הוי' הוא בחי גילוי האלהים בחי הסתר וצמצום כי כמו שיש¹⁵¹ בחינת הסתר וצמצום בבחי ממלא כל עלמין בחי עליות

“que Havayá é HaElokim”: Havayá é o nível da revelação, e HaElokim, o nível do ocultamento e da contração (tsimtsum). Pois, assim como há o nível do ocultamento e da contração no nível da luz que preenche todos os mundos, o nível das ascensões

O versículo continua: “que Havayá é HaElokim”. Havayá é o Nome da revelação, e Elokim, o Nome do ocultamento e da contração; e, assim como a luz que preenche os mundos contém ocultamento, visto nas ascensões e descidas dos tempos variáveis descritos acima, também o nível que circunda os mundos o contém, como explica a parte seguinte.

וירידות לפי זמנים מתחלפים כנ"ל, כך יש בבחי סובב כל עלמין בחי הוי' זה גילוי ובחי אלהים היינו הסתר וצמצום בהתגברות זה לעומת זה,

e descidas conforme os tempos variáveis, como mencionado acima, assim também, no nível da luz que circunda todos os mundos, há o nível de Havayá, que é revelação, e o nível de Elokim, que é ocultamento e contração, com o fortalecimento de “um em oposição ao outro”.

Também no nível que circunda os mundos há revelação (Havayá) e ocultamento (Elokim). O ocultamento ocorre quando o lado oposto, “um em oposição ao outro”, se fortalece, como no caso dos falsos profetas e do ódio infundado descritos acima.

וצריך להיות וידעת היום והשבות אל לבבך בבחינת אתכפיא ואתהפכא שיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ¹⁵² ועייז תהיה ומלאה הארץ דעה¹⁵³ וגו' והארץ תרצה את עונה¹⁵⁴ דהיינו שזדונות יהי' [יהיה] כזכיות.

E é necessário que haja “E conhecerás neste dia e o levarás ao teu coração” no nível da submissão e da transformação, para que se cumpra “E removerei da terra o espírito de impureza”; e, por meio disso, haverá “E a terra se encherá de conhecimento”, etc., e “a terra expiará sua iniquidade”, isto é, os pecados deliberados se tornarão como méritos.

Assim, “E conhecerás neste dia” deve ser alcançado subjugando e transformando o mal. Então, “o espírito de impureza” será removido, “a terra” da fé ficará “cheia de conhecimento” e a terra “expiará sua iniquidade” (alusão a Leviticus 26:43), pois os pecados deliberados se tornam méritos, como diz o Talmud (Yoma 86b) a respeito da teshuvá.

(בגמ' [בגמרא] נזכר פסוק וידעת היום ר"ה [ראש השנה] ל"ב ב' גיטין נ"ז ב'. רבות בפ' ואתחנן ע"פ דידעת היום. ובפ' וזאת הברכה ¹⁵⁵ וס"פ ויקרא ספ"ו ע"פ והוא עד ^{156, 157} או ראה או ידע.

(Na Guemará, o versículo “E conhecerás neste dia” é mencionado em Rosh HaShanah 32b e Gittin 57b. [Midrash] Rabbah, em Parshas Va'eschanan, sobre o versículo “E conhecerás neste dia”; e em Parshas Vezos HaBerachah e no final de Parshas Vayikra, no fim do capítulo 6, sobre o versículo “E ele é testemunha, quer tenha visto ou sabido”:

Uma nota final enumera os lugares em que o versículo é citado: no Talmud, Rosh HaShanah 32b e Gittin 57b, e no Midrash Rabbah sobre Va'eschanan, sobre Vezos HaBerachah e no final do capítulo 6 de Vayikra Rabbah, sobre Leviticus 5:1: “e ele é testemunha, quer tenha visto ou sabido”.

או ראה אתה הראת לדעת. או ידע וידעת היום. ויש לפרש ע"פ האמור דפסוק אתה הראת לדעת זהו על בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שע"ז נאמר ומבשרי אחזה ¹⁵⁸ שאו מרום עיניכם וראו. ¹⁵⁹

“quer tenha visto”: “Tu foste feito ver, para que soubesses”; “ou sabido”: “E conhecerás neste dia”. E pode-se explicar, conforme o que foi dito, que o versículo “Tu foste feito ver, para que soubesses” diz respeito ao nível da luz que preenche todos os mundos, a respeito do qual se diz: “Da minha carne contemplo”, “Erguei os olhos ao alto e vede”.

Esse Midrash interpreta “quer tenha visto” como “Tu foste feito ver, para que soubesses”, e “ou sabido” como “E conhecerás neste dia”. À luz do maamar, o primeiro versículo se refere à luz que preenche os mundos, que se “vê”, como em “Da minha carne contemplo” e “Erguei os olhos ao alto e vede”.

וזהו או ראה. אתה הראת. אבל פסוק וידעת היום קאי על האמונה והדעת בבחי' סוכ"ע מה שאינו בגדר עלמין כלל וע"ז נאמר וידעת היום כנ"ל. וזהו או ידע כו'.

E isso é “quer tenha visto”: “Tu foste feito ver”. Mas o versículo “E conhecerás neste dia” refere-se à fé e ao conhecimento no nível da luz que circunda todos os mundos, que não está de modo algum dentro dos limites dos mundos; a respeito disso se diz “E conhecerás neste dia”, como mencionado acima. E isso é “ou sabido”, etc.

“Visto”, portanto, significa “Tu foste feito ver”. “Sabido” significa “E conhecerás neste dia”: a fé e o conhecimento da luz que circunda os mundos, que está totalmente além deles.

וזהו שיש בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ע' רבתי וכן ד' דאחד שהוא ענין עד¹⁶⁰ דהיינו בחי' ואתם עדי^{161, 162} כמש"ש [כמה שכתוב שם] במדרש והיינו ע"י אתה הראת לדעת וידעת היום כו' וכנ"ל.

E é por isso que o primeiro versículo do Shemá contém um áyin grande, e também a dálet de "Echad" [é grande], o que corresponde a ed, "testemunha", isto é, ao nível de "E vós sois minhas testemunhas", como está escrito ali no Midrash; e isso se dá por meio de "Tu foste feito ver, para que soubesses" e "E conhecerás neste dia", etc., como mencionado acima.

No rolo da Torá, o áyin de "Shema" e a dálet de "Echad" são escritas em tamanho grande; juntas, formam ed, "testemunha": Israel são testemunhas de D'us, como diz ali o Midrash, citando o versículo "E vós sois minhas testemunhas". Seu testemunho se apoia tanto em "Tu foste feito ver" quanto em "E conhecerás".

וגם י"ל [יש לומר] ע' רבתי דשמע עין בחי' ראייה הראת לדעת. ושמע לשון הבנה בחי' וידעת.

Também se pode dizer que o ayin grande de "Shema" é ayin (olho), o nível da visão: "Foste mostrado, para que soubesses"; e "Shema" é um termo que significa entendimento, o nível de "E saberás".

Alternativamente, o ayin grande, que também significa "olho", representa a visão: "Foste mostrado". A palavra Shema, "ouve", também significa "entende" e, assim, representa "E saberás".

וזהו ע"פ שנים עדים יקום דבר¹⁶³ כי עדות אותיות דעות ושנים עדים היינו בחי' או ראה או ידע הנ"ל ועי"ז יקום דבר. הוא בחי' דבר ה'. ועי"ז מרמז הד' רבתי דאחד):¹⁶⁴

E este é [o significado de] "Pelo depoimento de duas testemunhas será estabelecida uma questão": pois eidus (testemunho) contém as letras de deot (conhecimentos), e as duas testemunhas são os níveis de "quer tenha visto, quer tenha sabido", mencionados acima; e, por meio disso, "uma questão (davar) será estabelecida", que é o nível da "palavra (devar) de D'us". E é a isso que alude o dalet grande de "Echad".

Assim, "pelo depoimento de duas testemunhas será estabelecida uma questão" (Deuteronômio 19:15): eidus, testemunho, contém as letras de deot, conhecimentos, e as duas "testemunhas" são ver e saber. Por meio delas, "uma questão" (davar) se estabelece: a "palavra" (devar) de D'us; e o dalet grande de Echad alude a isso.

NA AVODÁ

A fé em D'us além dos mundos deve ser nutrida todos os dias por meio da Torá, da oração, da caridade e das mitsvot, até ser sentida tão claramente quanto a visão e proporcionar verdadeiro deleite. Quem se vê caindo não deve desanimar, pois a ordem do tempo é de subida e descida, e hoje pode afastar-se do mal e voltar-se para o bem, subjugando e transformando sua má inclinação. E não deve acreditar em mexeriqueiros, pois o ódio gratuito se apoia nessa crença falsa.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe diz que acreditar que D'us cria e sustenta o mundo não é realmente fé? Como ele chama isso, em vez disso, e por quê?
2. Qual é a diferença entre a luz que preenche todos os mundos e a luz que circunda todos os mundos, e por que somente a primeira pode ser conhecida pelo intelecto?
3. Como o estudo da Torá, a oração e a caridade fazem a fé crescer, e o que representam o “leite” e o “mel”?
4. De acordo com o parágrafo 12, por que a pessoa não deve desesperar quando cai?
5. Como os falsos profetas e o ódio gratuito refletem a fé sagrada que está acima da razão?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “E saberás neste dia, e levarás ao teu coração, que Havayá é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro além d'Ele.” O versículo sobre o qual se baseia o maamar.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹתָ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 “Foi-te mostrado, para que saibas que Havayá é D'us; não há outro além d'Ele.” O versículo anterior que parece tornar desnecessário o segundo “saberás”.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אֵתָּה הָרָאִיתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּפָנָיו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 קרב אתה ושמע
O pedido do povo a Moshe: “Aproxima-te tu e ouve tudo o que Havayá, nosso D'us, disser, e fala conosco.”

Deuteronomy 5:24 דברים ה':כ"ד

קָרַב אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר ה' אֱלֹהֵינוּ וְאָתָּה תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר יִדְבֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:

Go thou near, and hear all that the L-RD our G-d may say; and thou shalt speak unto us all that the L-RD our G-d may speak unto thee; and we will hear it and do it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 Após os Dez Mandamentos, o povo disse: “Se continuarmos a ouvir a voz de Havayá, nosso D'us, mais alguma vez, morreremos.”

Deuteronomy 5:22 דברים ה':כ"ב

וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תִאֲכַלְנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסְפָּקִים אֲנַחְנוּ לְשָׁמַע אֶת־קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ עוֹד וְנָתַנּוּ:

Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of the L-RD our G-d any more, then we shall die.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

- 5 D'us diz a Moshe que ouviu as palavras do povo: “Eles falaram bem em tudo o que disseram.”

Deuteronomy 5:25 דברים ה':כ"ה

וַיִּשְׁמַע ה' אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי הֵיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר דִּבְּרוּ:

And the L-RD heard the voice of your words, when ye spoke unto me; and the L-RD said unto me: 'I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee; they have well said all that they have spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 לך אמור להם

“Vai, dize-lhes: Voltai às vossas tendas.” O povo volta, e somente Moshe permanece para receber os mandamentos.

Deuteronomy 5:27 דברים ה':כ"ז

לְךָ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאֹהֲלֵיכֶם:

Go say to them: Return ye to your tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 וזאת המצוה וגו' לעשות בארץ

“E este é o mandamento, os estatutos e as leis... para cumprir na terra para a qual estais atravessando.” A introdução cuja menção à “terra” o Alter Rebe questiona.

Deuteronomy 6:1 דברים ו':א

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Este é o mandamento, os estatutos e as ordenanças que D'us, vosso D'us, ordenou ensinar-vos, para que os cumprais na terra para a qual passais a fim de tomá-la em posse,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 ארץ זבת חלב ודבש

A passagem que introduz o Shemá termina com “uma terra que mana leite e mel”, expressão que o maamar mais adiante interpreta como o crescimento da fé.

Deuteronomy 6:3 דברים ו':ג

וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרַתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבוּן מְאֹד בָּאָרֶץ הַזֶּה הִיא אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the L-RD, the G-d of thy fathers, hath promised unto thee—a land flowing with milk and honey.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד

O Shemá, que vem logo em seguida; o Alter Rebe o chama de primeiro mandamento transmitido por Moshe após os Dez Mandamentos.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֱלֹהִים אֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ויאמינו בהוי'

No mar, “creram em Havayá e em Moshe, Seu servo”. O versículo que serve de prova para a mitzvá da fé.

Exodus 14:31א"ל: שמות

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

“Comigo desde o Líbano, ó noiva... olha do cume de Amanah.” O Alter Rebe cita os Midrashim sobre ambas as expressões deste versículo, interpretando Amanah como uma alusão a emuná, fé.

Song of Songs 4:8ה"ד: שיר השירים

אֶתִּי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי תְּשׁוּרֵי מְרָאשׁ אֲמֵנָה מְרָאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים:

Vem comigo do Líbano, minha noiva, vem comigo do Líbano; olha do cume de Amanah, do cume de Senir e Hermom, das covas dos leões, dos montes dos leopardos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

תשורי מראש אמנה

Sobre “Olha do cume de Amaná”, Rabi Nechemiah diz que Israel mereceu cantar no mar somente pelo mérito da fé (amaná), citando “E o povo acreditou” e “E acreditaram em Havayá”.

Shemot Rabbah 23:5ה"ה: שמות רבה

... וכן הוא אומר (מיכה ב, יג): עלה הפורץ לפנינה ויעבר מלכם לפנינה והי בראשם. (שיר שם, שם): תשורי מראש אמנה. אמר רבי יוסטא: הר הוא ושמנו אמנה, עד אותו ההר ארץ ישראל, ממנו ולהלן חוץ לארץ. אמר רבי אלעזר ברכי יוסי: כשיגיעו הגליות לשם יהיו אומרים שירה, לכך נאמר: תשורי מראש אמנה. דבר אחר: תשורי מראש אמנה עתידין ישראל לומר שירה לעתיד לבוא, שנאמר (תהלים צח, א): שירו לה' שיר חדש כי נפלאות עשה. ובאיזה זכות אומרים ישראל שירה? בזכות אברהם שהאמין בהקדוש ברוך הוא, שנאמר (בראשית טו, ו): ...

Another matter, “then Moses...sang” - that is what is written: “With me from Lebanon, my bride, [with me from Lebanon, come]” (Song of Songs 4:8). Rabbi Levi said: The standard practice is that a bride is adorned and perfumed and then she is taken to the wedding canopy. But the Holy One blessed be He did not do so, but rather, He said to the congregation of Israel: “With me from Lebanon [Levanon], my bride,” - from the mortar and the bricks [levenim] I have taken you, and I have ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

13

אתי מלבנון

Sobre “Comigo desde o Líbano”: Israel viu a grande mão no mar e, ainda assim, não acreditou, pois “uma pessoa

pode ver e não acreditar”; Israel cantou pelo mérito da fé que demonstrara no Egito (“E o povo acreditou”).

Shir HaShirim Rabbah 4:8:2ה"ב: שיר השירים רבה

תְּשׁוּרֵי מְרָאשׁ אֲמֵנָה, אָמַר רַבִּי חוּנְיָא בְּשֵׁם רַבִּי יוֹסֵפָא, עֲתִידוֹת הַגְּלִיּוֹת מִגִּיעוֹת עַד טִיּוּרוֹס מוֹנוֹס, וְאֹמְרִים שִׁירָה, וְעֲתִידִים אֲמוֹת הָעוֹלָם לִהְיֶינָה אוֹתָהּ סִרְיֻטוֹת לְמֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, מִה טַעַם תְּשׁוּרֵי מְרָאשׁ אֲמֵנָה, אֵין לְשׁוֹן תְּשׁוּרֵי אֶלָּא לְשׁוֹן קֶרְבָּן, הֵיאֵךְ מִה דָּאֵת אָמַר (שמואל א ט, ז): וּתְשׁוּרָה אֵין לִהְבִּיא לְאִישׁ, רְאוּיָהּ הִיא וְאֵנָּה לֹא רְאוּיָהּ, לֹא כְּכָר עֲשִׂיתִי לָכֶם בְּיָמֵי חֲזָאֵל (מלכים ב ח, ט): וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לְקִרְאָתוֹ וַיִּקַּח מִנְּחָה בְּיָדוֹ וְכָל טוֹב דְּמִשְׁקָא אֲרַבְעִים גָּמָל, אָמַר רַבִּי ...

“Look from the peak of Amanah” - Rabbi Hunya said in the name of Rabbi Yusta: The exiles are destined to reach Mount Amanah there). and recite song, and the nations of the world are destined to bring them like ministers to the messianic king. What is the reason? “Look [tashuri] from the peak of Amanah.” Tashuri means nothing other than offering, just as it says: “We have no gift [teshura] to bring to the man” (I Samuel 9:7). It is fitting, but it is not fitting for Me. Did ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

David a Shlomo: “Conhece o D'us de teu pai e serve-O de todo o coração.” O versículo que serve de prova para a mitzvá de conhecer D'us.

I Chronicles 28:9ה"ט: דברי הימים א

וְאֵתֶּמָה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעִבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנַפֶּשׁ חַפְצָה כִּי כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ ה' וְכָל־יִצָּר מִחֻשְׁבוֹת מִבֵּין אִם־תִּדְרָשֵׁנוּ יִמְצָא לָהּ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִנְיָחָהּ לְעַד:

E tu, Salomão, meu filho, conhece o D'us de teu pai e serve-O com coração íntegro e ânimo voluntário; pois D'us sonda todos os corações e entende todos os designios dos pensamentos; se O buscares, Ele Se deixará encontrar por ti; mas, se O abandonares, Ele te rejeitará para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

15

“E da minha carne contemplo D'us.” O Alter Rebe interpreta isso como a pessoa percebendo D'us por meio do próprio corpo, assim como percebe sua alma.

Job 19:26ה"ט: איוב

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוּזָת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

מהארץ לרקיע מהלך

“Da terra ao firmamento há uma jornada de quinhentos anos, e a espessura do firmamento corresponde a uma jornada de quinhentos anos.” A medida que o Alter Rebe emprega para o “grande corpo” dos mundos.

Chagigah 13a:3ה"ג: חגיגה

כַּמָּה שְׁנוֹתָיו שֶׁל אָדָם — שְׁבַעִים שָׁנָה, שְׁנָאָמַר: “יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ כֵּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה.” וְהֵלֵא מִן הָאָרֶץ עַד לְרִקְיעַ

מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן
בין כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 4

- 17 “Erguei os olhos para o alto e vede: quem criou estas coisas?” Contemplar a criação leva ao reconhecimento de seu Criador; por isso, esse conhecimento é “como se alguém visse”.

Isaiah 40:26 מ"כ"ו:י"ז

שאזמרום עיניכם וראו מיברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם
בשם יקרא מרב אננים ואמין כח איש לא נעדר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 הרהור בעלמא לא עביד מיד

O Zohar explica que o pensamento por si só nada faz e não produz som, ao passo que uma palavra que sai da boca se torna uma voz que ascende ao alto. A nota de Kehot indica essa fonte para as palavras aqui.

Zohar, Emor 45:290-47:300 מ"ה:ר"צ-מ"ו:ש"ז

Por esta razão, é permitido no Shabat pensar em assuntos comuns, pois o mero pensamento não produz efeito algum; mas, se uma palavra sai da boca do homem, ela se torna uma voz, sobe às alturas, atravessa éteres e firmamentos e desperta outra coisa. Por isso diz: «Não buscando o teu próprio prazer nem falando as tuas próprias palavras». Mas, se o homem pronuncia uma palavra sagrada da Torá, ela sobe às alturas e desperta os santos do Rei, que põem uma coroa sobre sua cabeça, de modo que há ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19 דהרהור לאו כדבור דמי

Rav Chisda determina que o pensamento não equivale à fala, pois, se equivallesse, seria possível cumprir a obrigação apenas pensando. O Alter Rebbe usa esse princípio para mostrar que um pensamento passageiro não é Daat.

Berakhot 20b:20 כ"ב:כ"א

ורב חסדא אמר, הרהור לאו כדבור דמי, דאי סלקא דעתך הרהור
כדבור דמי — יוציא בשפתיו.

But Rab Hisda said : Meditation is not the equivalent of speech ; for if it enter thy mind that it is the equivalent of speech, let him utter the words with his lips !

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

20

דעת . . והרגשה

Estas palavras citam Tanya, Likkutei Amarim 46:11; a passagem aparece abaixo.

Tanya, Likkutei Amarim 46:11 אמרים; ליקוטי אמרים
מ"ו:י"א

... כלומר שאף על פי שאני כהמה בהיותי עמך, ולא אדע ולא ארגיש
בנפשי יחוד זה - שתפול עליה אימתה ופחד תחלה, ואחר כך אהבה
רבה בתענוגים או פרשפי אש, כמדת הצדיקים שנוצרה חומרים;
וכנודע, שדעת הוא לשון הרגשה בנפש, והוא כולל חסד וגבורה - אף
עלפייכו, "אני תמיד עמך", כי אין החומר מונע יחוד הנפש באוראין
סוף ברוהיה הממלא כל עקמיו, וכמו שכתוב: "גם חושך לא יחשיך
ממך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ואתחנן ב, א. וראה תניא פמ"ו. וראה גם המשך בששה"ק תעריב
ח"א ע"י תקיב.

21

ב אך הנה דעת והרגשה זו הוא בבחי' ממכ"ע

A nota aponta para Or HaTorah sobre Pinchas a respeito desse ensinamento de que o conhecimento e a percepção pertencem à luz que preenche os mundos.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פנחס אקעד. וראה המשך בששה"ק תעריב ח"א ע"י קפט: ועמ"ש
בלק"ת . . דבבחי' ממכ"ע דהיינו בחי' חכי שייך ידיעת המציאות ובבחי'
סוכב דהיינו בחי' הכתר הו"ע האמונה כו' ומכיו' במ"א שזהו אצלינו כך אבל
באצי' החכי היא בבחי' השגת המהות וח"ס בהשגת המציאות כו' וגם מכיו'
שם בבחי' הבי' בענין הדעת באמונה (!) שגם בבחי' סוכב שייך השגת
והרגשת המציאות כו' וזהו גם אצלינו וכמש"ש שכל הנבראים יכולים
להשיג מציאות בחי' הסוכב כו' . אך גם הסוכב מושג מציאות.

22

בד"ה ונקדשתי בתוך בניי

Ali, a luz que preenche os mundos é atraída para dentro deles como a alma preenche o corpo e se divide em Gan Eden Superior, Gan Eden Inferior e este mundo; por isso é chamada de "o mundo revelado".

A NOTA DA KEHOT

לעיל אמור לא, ג.

23

אני הוי' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” O versículo que o Alter Rebe aplica a D'us enquanto Ele circunda os mundos, sem ser afetado por eles.

Malachi 3:6 מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

24 ח"ג קל"ז בי

A nota relaciona a referência ao Zohar (Parte III, 137b) a Or HaTorah, Inyanim, p. 265.

A NOTA DA KEHOT

ראה אזה"ת ענינים ע' רסה.

25 ואתה הוא קודם שנבה"ע

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

תדא"ר פכ"א. נוסח התפלה (עד שלא נבה"ע). של"ה ג, ב.

26 מלכותך . . מלכות כל העולמים

"Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos." O Alter Rebe acrescenta "somente": apenas o reinado de D'us, e não Sua essência, relaciona-se com os mundos.

Psalms 145:13ג"ה: קמ"ה

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דוד ודר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

27 כמאמר בשכמל"ו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פסחים (נו, א) פתח יעקב אבינו ואמר. [כ].

28 שם כבוד מלכותו

Quando os filhos de Yaakov declararam "Ouve, ó Israel... Havayá é Um", Yaakov respondeu: "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre." O Alter Rebe entende a formulação como o Nome da glória do reinado, e não o próprio reinado.

Pesachim 56a:7א: פסחים נ"ו א:א

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ ה'מיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמה חס ושלום לשם ב'מטתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

29 עד שלא נבה"ע הי' הוא ושמו לבד

Em Behar, o Alter Rebe explica que até mesmo Chochmá recebe sua força vital e sua existência somente do Nome e do esplendor de D'us, enquanto Sua essência, o Senhor da vontade, está muito acima de ser uma fonte para Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

פדר"א פ"ג. ראה לעיל בהר מג, ב ובמ"מ לשם. וראה בהנסמן במאמר אדה"א — פרשיות לעי' תקעב.

30 עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

"Antes de o mundo ser criado, havia o Santo, bendito seja Ele, e somente Seu grande Nome." O Alter Rebe entende que também Seu Nome está incluído em "somente".

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2ג"ב: פרקי דרבי אליעזר ג'ב"ז:2

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות. כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

Antes de o mundo ser criado, o Santo, bendito seja Ele, existia sozinho, somente com Seu Nome, e surgiu Nele o pensamento de criar o mundo. Começou a traçar diante de Si (os alicerces do) mundo, mas este não se sustentou. Contavam uma parábola: a que se assemelha isso? A um rei que deseja construir para si um palácio. Se não tivesse traçado na terra seus alicerces, suas saídas e suas entradas, não começaria a construir. Assim também o Santo, bendito seja Ele, traçava diante de Si (os planos do) ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

31 כי נשגב שמו לבדו

"Pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus." Apenas um raio, Seu esplendor, alcança os mundos.

Psalms 148:13ג"ה: קמ"ח

יהללו את-שם ה' כי-נשגב שמו לבדו הודו על-ארץ ושמם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

32 (ועי' מזה בד"ה לכן אמור

O maamar de Torah Ohr "Portanto, diz aos filhos de Israel: Eu sou Havayá" começa perguntando por que o Êxodo é mencionado também à noite e ensina que todo "Egito" e "Israel" embaixo tem seu correspondente no alto e no serviço de uma pessoa.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נו, ב.

33 ובד"ה קחו מאתכם תרומה

Ali, a iluminação é comparada aos raios do sol sobre um objeto: revelada, mas apenas circundando-o.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פז, ב.

34 ובד"ה יביאו לבוש מלכות

Em "Que tragam vestes reais", o reino de D'us se estende para trazer os mundos do nada à existência e é a causa da

existência física; para criar um mundo físico, Ele Se revestiu de majestade a fim de fazer descer Seu reino.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ז, ג.

35

ובד"ה שיר השירים

O maamar de abertura sobre Shir HaShirim explica que, numa melodia, o fim está contido no início e que as melodias e a cantilação celestiais atraem a própria luz de sovev kol almin, como reino: "Bendito és Tu... Rei do mundo".

Song of Songs 1:3 שיר השירים א':ג

לְרִיחַ שְׁמֶנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֶן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבֹּדָה:

Agradáveis são teus perfumes; teu nome é como perfume derramado; por isso as donzelas te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל שה"ש א, ג.

36

ובד"ה קול דודי

O maamar sobre "A voz do meu amado" cita "Antes de o mundo ter sido criado, havia Ele e Seu Nome somente" e explica que a força vital de todos os mundos, atraída Dele, é apenas luz e esplendor.

A NOTA DA KEHOT

לעיל שה"ש יד, ג.

37

והקדוש בשמים ובארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ישתבח.

38

בארץ מתחת כמו בשמים ממעל

As palavras do versículo do maamar, "nos céus acima e na terra abaixo", usadas aqui para dizer que D'us é o mesmo em ambos.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

ולגדולתו אין חקר

"Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável." Citado a propósito de "o grande Rei", a luz que preenche os mundos.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, ג.

40

(והמלך הגדול . . וכתוב אלף אלפים

Esta glosa entre parênteses também aparece no manuscrito 1824; por isso, a nota conclui que ela é do próprio Alter Rebe, e não uma glosa do Tsemach Tsedek.

A NOTA DA KEHOT

הגהה זו נמצא גם בכת"י 1824. לכן נראה שזהו מאדה"ז ולא מהצ"צ.

41

אלף אלפים

"Milhares de milhares O serviam, e miríades de miríades estavam diante Dele." A multidão dos servidores de D'us demonstra a extensão de Seu reinado.

Daniel 7:10 דניאל ז':י

נָהָר דִּי־נֹר נָגַד וְנָפַק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשֻׁנָּה וְרַבּוּ רַבְּבִין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, י.

42

אלא זו היא בחי' אמונה

A nota aponta para a série do Rebe Rashab de 5672 sobre essa definição de fé.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך תערי"ב ח"א פרק צח.

43

כחשיכה כאורה

"Nem mesmo as trevas são escuras para Ti... as trevas são como a luz." É usado para D'us tal como Ele está além dos mundos, diante de Quem nada faz diferença.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּי־וֹךְ כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

44

ולפניו כחשיכה כאורה

Or HaTorah sobre Devarim contém neste ponto um acréscimo do Tsemach Tsedek.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת דברים כרך ז ע' ב'תצז יש הוספה מהצ"צ.

45

ועד"ז פי' בשלי"ה . . מאמר א'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בשם חובת הלבבות שער היחוד "וזהו מרומזו במ"ש דע את אלקי אביך ר"ל נוסף על מה שהוקבע אמונת האלקות בלבך מצד אביך דהיינו הקבלה איש מפי איש דע אתה בעצמך מצד ההשגה" ע"ש.

46

ויאמינו בהוי"

A nota da Kehot remete a Exodus 14:31 para estas

palavras.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עָבָדוּ:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, לא.

47

ברכות בשלח פכ"ג

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"ד"א תשורי מראש אמנה א"ר נחמיה לא זכו ישראל לומר שירה על הים אלא בזכות אמנה" — אוה"ת בשלח ע' תכט.

48

ובשה"ש רבה בפ' אתי מלבנון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

פ"ד, ח. "כתוב וירא ישראל את היד הגדולה דאדין אדם ואינם מאמינים (פ"י המ"כ י"ל עדיין הוא מוליך ומדדה אותם מתוך הים ועיניהם הרואות ולא יאמינו בתמיה) אית בר נש דחמי ולא מהימן הוי בזכות האמנה שהאמינו ישראל במצרים שנאמר ויאמן העם" — אוה"ת בשלח ע' תל.

49

והענין כי באמת . . . זו היא בחי' אמונה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מובא בספר החקירה ז, ב.

50

ומבשרי אחזה אלו-ה

Estas palavras citam Job 19:26; a passagem aparece abaixo.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוֹזָת וּמִבְשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יט, כו. באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'תצו יש לכאן הגהה ע"ש. וראה גם ספר החקירה ח, א.

51

שרואין את העולמות שהם כמו גוף גדול

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה אדר"ג פל"א. ובמו"נ ח"א פע"ב.

52

מהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה

Estas palavras citam Chagigah 13a:3; a passagem aparece abaixo.

חגיגה י"ג א:ג Chagigah 13a:3

כַּמָּה שָׁנוֹתַי שֶׁל אָדָם — שְׁבַעִים שָׁנָה, שְׁנָאָמַר: "יָמַי שְׁנוֹתַי כְּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה". וְהָלֹא מִן הָאָרֶץ עַד לְרִקְיעַ

וידעת היום והשבות אל לבבך וגו'

מִהֶלֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וְעוֹבִיּוֹ שֶׁל רִקְיעַ מִהֶלֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וְכֵן כִּיּוֹן קֵל רִקְיעַ וְרִקְיעַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, א. ירושלמי ברכות פ"ט, ה"א.

53

שאו מרום עיניכם

Estas palavras citam Isaiah 40:26; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו מ"ו כ"ו Isaiah 40:26

שְׁאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִיִּבְרָא אֵלֶּה הַמוֹצִיא כְּמִסְפָּר צִבָּאָם לְכָל־שָׁם יִקְרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמְיִן כִּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מ, כו.

54

וידיעה זו מורגשת כאלו רואה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בספר החקירה ח, א ושם ח, ב בהקיצור. ושם דף כו, א ומבאר שכאן מפרש אדה"י שראה דבחי ומבשרי אחזה אינו אלא על בחינת ממכ"ע, שהוא כדמיון הנשמה המלוכשת בגוף, ועל סוכ"ע צריך אמונה, והצ"צ מפרש עוד יותר שגם בסוכ"ע מורגש הראיה והביא ראיה מגלגלים שאינן בגוף האדם, ע"ש בארוכה.

55

אך עיקר בקשת משה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: The Rebbe Maharash's maamar "Mayim Rabim" (5636).

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה מים רבים תרל"ו פרק קכו. סה"מ תרס"ח ע' רפה.

56

וזהו לשון אחזה ולכן אין זה נקרא בשם אמונה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת סידור ע' מד מציין לכאן, דכאן ביאר "דעל בחי' ממכ"ע נאמר ומבשרי אחזה שמרגיש מציאותו רק שאינו נודע מהותו. וסוכ"ע הוא בחי' אמונה, ולכאורה זה סותר למ"ש דחכמה נקי אתה שהוא בגילוי ממש המהות, ובכתר הוא הרגשת המציאות כו', אכן באמת לק"מ דשם [= הכוונה לכאן] הכוונה שאצלינו הוא כאן שבממכ"ע יש הרגשת המציאות כו', אבל כאן [= הכוונה לסידור] הכוונה על עולם האצילות אשר שם דוקא החכמה הוא בבחי' גילוי המהות ממש" ע"ש.

57

דעת הוא העמקת הלב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקפח ושם מציין: "וע' מזה שהדעת הוא ההתקשרות בהדבר והפך השכחה בסידור בד"ה להבין ענין הלולב ומינוי".

58 **הרהור . לא עבד מידי**
A nota da Kehot remete a Zohar III, 105a para estas palavras.

Zohar III, 105a קה, זח"ג
A NOTA DA KEHOT

זח"ג קה, א.

59 **הרהור לאו כדיבור דמי**
Estas palavras citam Berakhot 20b:20-21; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 20b:20-21א"כ-כ"ב

ורב הסדא אמר, הרהור לאו כדיבור דמי, דאי סלקא דעתך הרהור כדיבור דמי — יוציא בשפתיו. אלא מאי הרהור לאו כדיבור דמי, למה מהרהר? אמר רבי אלעזר: כדי שלא יהו כל העולם עוסקין בו והוא יושב ובטל.

But Rab Hisda said : Meditation is not the equivalent of speech ; for if it enter thy mind that it is the equivalent of speech, let him utter the words with his lips ! How is it then ? Meditation is not the equivalent of speech. Why, then, should he meditate? R. Eleazar said : So that the whole world should not be engaged upon the reading of the Shema', whereas he sits idle.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כ, ב. באוה"ת דברים כרך ו ע' ביתצו יש לכאן הגהה וקיצור.

60 **בדיה וירא ישראל כו' ויאמינו בהוי'**
O próprio Alter Rebe remete o leitor a este maamar de Torah Ohr para aprofundar a fé em D'us tal como Ele está além dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א פ' בשלח.

61 A nota da Kehot remete a Genesis 18:1-22:24 para estas palavras.
Genesis 18:1-22:24א"ב-כ"ב:ב

PARÁGRAFO 6

62 **שכן ארץ ורעה אמונה**
"Confia em Havayá e faze o bem; habita na terra e alimenta a fé." O Alter Rebe interpreta "alimenta" como nutrir a fé para que ela cresça.

Psalms 37:3ג'ז:ג

בטח בה' וצשה טוב שכן ארץ ורעה אמונה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, ג.

63 **רעה אמונה . ומלאה הארץ דעה**
A nota remete a Or HaTorah sobre Pinchas, que associa

"apascenta a fé" a "a terra se encherá de conhecimento".

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פנחס ע' אקעה.

64 **ומלאה הארץ דעה**
A visão de Isaías sobre o futuro: "pois a terra se encherá do conhecimento de Havayá, assim como as águas cobrem o mar". Aqui, "a terra" é a fé, que será preenchida com conhecimento.

ישעיהו י"א:ט"ז:9

לא ירעו ולא ינחיתו בכל ה' קדשי כיימלאה הארץ דעה
את Havayah כמים לים מכסים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י א, ט. וכ"ה באוה"ת דברים כרך ז ע' ביתצו. אבל בישע"י כתי כי מלאה.

65 **פי הארץ היא האמונה שנק' בשם ארץ**
Or HaTorah remete a esta passagem e explica por que a fé é chamada "terra": como diz Torah Ohr no final de Mishpatim, existe uma "terra dos viventes", Gan Eden, de onde flui a vida — isto é, a fé, o amor e o temor —, como em "por sua fé viverá".

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת דברים כרך ד ע' אתתקלא מציון: ע"ז "ומ"ש שהאמונה נק' ארץ זהו כמ"ש בתו"א ס"פ משפטים בדיה לא תהי משכלה ועקרה בארצך אשר יש ארץ החיים והוא ג"ע שממנו נשפע החיים דהיינו אמונה ואוי"ר כמ"ש באמונתו יחי כו".

66 **נעוץ תחלתן בסופן**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

67 **נעוץ תחלתן בסופן**
"Dez Sefirot do nada: seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim, como uma chama ligada a uma brasa." O mais elevado se revela no mais baixo.

ספר יצירה א':ז:1

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

68 **ונגלה כבוד ה'**
"E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá em conjunto." No futuro, a Divindade será vista, e não apenas

acreditada.

ישעיהו מ"ה:5

וְגִלְגָּה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, ה. באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'תצט יש הוספה מהצ"צ.

69

בד"ה להבין ענין הברכות

Este maamar explica que a fé está acima de toda compreensão.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ו, א. ועם הגהות באוה"ת בראשית כרך ג.

70

ובאגה"ק ע"פ חגרה בעז מתניה

A primeira carta de Iggeres HaKodesh, sobre "Cinge os lombos de força", à qual o Alter Rebe remete para o tema de que a Torá e as mitsvot fazem descer e fortalecem a fé.

A NOTA DA KEHOT

אגה"ק ס"א. וראה בליקוט פירושם — חסידים שם.

71

חגרה בעז מתניה

"Ela cinge os lombos de força." O versículo no qual se baseia a primeira carta de Iggeres HaKodesh, à qual o Alter Rebe se refere.

Proverbs 31:17

חֲגֹרָה בְּעֹז מְתִנִּיָּה וְתֹאמֵץ זְרוּעֶיהָ:

Cinge de força os seus lombos e fortalece os seus braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

בד"ה ואהיה אצלו אמון

Este maamar de Shavuot cita o Midrash, segundo o qual amon significa "pedagogo", "como uma ama carrega a criança de peito" — uma expressão de prover sustento.

Numbers 17:4

וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחְתֹּת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשָּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לְמִזְבֵּחַ:

E Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de cobre que haviam sido oferecidos pelos que foram consumidos pelo fogo, e os bateram para cobrir o altar,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר יז, ד ואילך.

73

ואהיה אצלו אמון

A Torá diz: "E eu estava junto a Ele como um amon." O Midrash interpreta amon como "educador": aquele que cria e sustenta uma criança.

Proverbs 8:30

וְאַהֲבֵה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאַהֲבֵה שְׂעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי כָּל-עֵת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

נעשה אדם

"Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança." Aqui, leia-se como referência à Torá e às mitsvot, que formam a "imagem do homem" suprema.

Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כו.

75

רמ"ח מצות הם רמ"ח אברין דמלכא

A nota remete às fontes ali citadas para as 248 mitsvot como os 248 membros do Rei.

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז ת"ל. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי רפג.

76

אדם אדמה לעליון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

שלי"ה ג, א. שם תושב"כ דרוש צאן יוסף שא, ב.

77

אדמה לעליון

"Serei como (adameh) o Altíssimo." A palavra adameh é a base para interpretar Adam como a semelhança Daquelle que está Acima.

Isaiah 14:14

אֶעֱלֶה עַל-כָּמְתִי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Subirei acima das alturas das nuvens; serei como o Altíssimo'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

תורה עבודה וגמ"ח

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות א, ב.

79

תורה ועבודה וגמילות חסדים

Shimon HaTzaddik: "O mundo se sustenta sobre três coisas: a Torá, o serviço divino e os atos de bondade." O Alter Rebe associa essas três coisas às três linhas das mitsvot.

Pirkei Avot 1:2

שְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים:

Simão, o Justo, foi um dos últimos membros da Grande Assembleia. Costumava dizer: o mundo se sustenta sobre três coisas: a Torá, o serviço do Templo e a prática de atos de piedade.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

80 תורה הוא שמותיו של הקב"ה

Ali, o Alter Rebe explica que a Torá Escrita depende da forma exata de suas letras porque corresponde ao nível dos Nomes, enquanto a Torá Oral pode ser expressa em qualquer escrita ou idioma.

Zohar II, 87a פז, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב פז, א. הקדמת הרמב"ן עה"ת. יונת אלם פכ"ט. וראה לעיל פי מטות עו, ב. וראה הפי באוה"ת דברים כרך ו ע' בישראל.

PARÁGRAFO 7

81 להחיות רוח שפלים

"Habito no alto e santo, e também com o contrito e humilde de espírito, para reanimar o espírito dos humildes." A caridade atrai essa descida da luz transcendente.

Isaiah 57:15 ט"ו:טז

כי כה אָמַר רַם וְנָשָׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שָׁמוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֶּן וְאֵת־דָּכָא וְשִׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Pois assim diz o Alto e Sublime, que habita a eternidade e cujo nome é Santo: Habito no lugar alto e santo, e também com aquele que tem espírito contrito e humilde, para vivificar o espírito dos humildes e vivificar o coração dos contritos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נז, טו.

82 קרבנות . . באש שלמע'

A nota da Kehot remete a Yoma 21a para estas palavras.

Yoma 21a כ"א יומא

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, א.

83 אתערותא דלתתא אתעדל"ע

A nota da Kehot remete a Zohar I, 88a para estas palavras.

Zohar I, 88a פח, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א פח, א. קסד, א. רלה, א. רמד, א. ועוד.

PARÁGRAFO 8

84 בתפלה שכנגד הקרבנות

Rabi Yehoshua ben Levi: "As orações foram instituídas para corresponder às oferendas diárias." A oração ocupa o lugar dos sacrifícios.

Berakhot 26b:5-6 ר"ה-ר"ו

ברכות כ"ו ב:ה-ב:ו
תנאי כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנאי כוותיה דרבי יהושע בן לוי.
תנאי כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית,
שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין
עמידה אלא תפלה, שנאמר: "ועמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת
מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב", ואין שיחה
אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

Há um ensinamento que concorda com ambos. Há um ensinamento que concorda com Rabi Yossê, filho de Rabi Hani-na: Abraão instituiu a oração da manhã, como está dito: «E Abraão levantou-se de madrugada para o lugar onde estivera» (Gn 19:27) — «estar de pé» significa oração, como está dito: «Então Fineias se levantou e orou» (Sl 106:30). Isaac instituiu a oração da tarde, como está dito: «E Isaac saiu para meditar no campo ao cair da tarde» (Gn 24:63) — «meditação» [sihá] significa oração, como está dito: «Oração do aflito ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Bereshit Rabbah 68:9 ט"ח:ט"ח

... אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר (בראשית יט): וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם וגו', ואין עמידה אלא תפלה, שנאמר (תהלים קו): ויעמוד פנחס ויפלל. יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר (בראשית כד): ויצא יצחק לשוח בשדה, ואין שיחה אלא תפלה, שנאמר (תהלים קמג): אשפור לפניו שיחי. יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: ויפגע במקום, ואין פגיעה אלא תפלה, שנאמר (ירמיה ז): ואל תשא בעדם וגו', ואל תפגע בם. וכן הוא אומר (שם כז): ואם נביאים הם, ואם יש דבר ה' אתם, יפגעו נא בה' צבאות. אמר רבי שמואל בר ...

«E chegou ao lugar e passou ali a noite, pois o sol se havia posto; tomou das pedras do lugar, colocou-as sob a cabeça e deitou-se naquele lugar» (Gênesis 28:11). «E chegou [vayifga] ao lugar» — disse Rav Huna em nome de Rabi Ami: Por que mudam o nome do Santo, bendito seja, e o chamam de Onipresente [Hamakom]? Porque Ele é o lugar [mekomo] do mundo, e Seu mundo não é Seu lugar. Do que está escrito: «Eis que há um lugar [makom] junto a Mim» (Êxodo 33:21) —

...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כו, ב. וראה ב"ר פס"ח, ט.

85 במאמר אחד ואח"כ נפרט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה מדרש שמואל אבות ה, א.

86 כי נשגב שמו לבדו רק הודו

"Pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus", do salmo de louvor recitado em Pesukei de Zimrah.

Psalms 148:13 ח"י:יג

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 וירם קרן לעמו וגו' לבניי עם קרובו

"E Ele ergueu um chifre para Seu povo... para os filhos de Israel, um povo próximo a Ele." A proximidade de D'us

com Israel inflama o coração.

תהילים קמ"ח:יד148:Psalms

וַיִּרְם קָרוֹ לְעִמּוֹ תַּהֲלֶה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הִלְלוּ־קָה:

E ergueu um chifre para o Seu povo, louvor para todos os Seus santos, para os filhos de Israel, povo que está perto d'Ele. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

88 כמים הפנים לפנים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

משלי כז, צט.

89 כמים הפנים לפנים

“Assim como a água reflete o rosto, assim o coração do homem reflete o do outro.” O amor de baixo desperta o amor do Alto.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כִּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 קבועה ותקועה בלב ונפש האדם

Or HaTorah sobre Devarim traz esta passagem de Likkutei Torah até este ponto, com um acréscimo e uma abreviação.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת דברים כרך ז ע' ב'תצט יש הוספה וקיצור. ע"כ נמצא שם מלקו"ת.

91 אחד . . בשבעה רקיעים ובארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סמ"ק סק"ד. הובא בב"י או"ח רסס"א.

92 ואמונה זו היא כחי' ארץ זבת חלב ודבש

A nota remete a Or HaTorah sobre Va'eschanan, onde a fé é explicada como “uma terra que mana leite e mel”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ואתחנן ע' קכט.

93 בד"ה באתי לגני

A explicação de “Vim ao meu jardim”, que o Alter Rebe cita a respeito de “meu vinho com meu leite”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש לב, ג.

94 ייני עם חלבי

“Entrei no meu jardim... bebi o meu vinho com o meu leite.” O Alter Rebe refere-se à sua explicação dessas pala-

bras, segundo a qual o leite representa o desenvolvimento dos atributos.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה':א1

בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אֶרְיִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 סד"ה חכלילי עינים

O Alter Rebe cita o final deste maamar de Torah Ohr, sobre “banhadas em leite”, como outra fonte para o leite representar o crescimento dos atributos.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' ויהי.

96 חכלילי עינים

A bênção de Yaakov a Yehudá: “Seus olhos serão vermelhos de vinho, e seus dentes, brancos de leite.”

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:י"ב12

חֲכִלִּילִי עֵינַיִם מִיָּוֶן וּלְבָן־שִׁנָּיִם מִחֶלֶב:

Seus olhos estarão vermelhos de vinho, e seus dentes brancos de leite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 רוחצות בחלב

“Seus olhos são como pombas junto a correntes de água, banhadas em leite.”

Song of Songs 5:12 שיר השירים ה':יב12

עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֶפְקַי מַיִם רִחְצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת עַל־מַלְאָת:

«Os seus olhos são como pombas junto aos ribeiros; banhados em leite e bem colocados.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ובזו"ג קל"ו ב'

Citado pela nota a respeito da referência ao Zohar: ali, o Alter Rebe escreve que, na santidade, o leite representa o crescimento dos atributos, amor e temor, por meio da “mãe alegre de filhos”, e remete a Torah Ohr sobre Vaye-chi (“dentes brancos de leite”) e Va'eira.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל שלח מב, ד.

99 אז תתענג על ה'

“Então te deleitarás em Havayá.” O deleite, o “mel”, provém da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

Isaiah 58:14 ישעיהו נ"ח:יד14

אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[בְּמֹתִי] (במותי) אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיהָ נֶחֱלֶת יַעֲקֹב אֲבִיד כִּי פִי Havayah דָּבַר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

ישעיי נח, יד.

100 אני הוי לא שניתי

“Eu, Havayá, não mudei.” Contemplar a imutabilidade de D'us traz a doçura do leite.

Malachi 3:6:ר"ג:מלאכי

כי אני ה' לא שניתי ואֲתֶם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 ורק הודו על

“Seu esplendor está sobre a terra e o céu”: apenas um raio de D'us alcança os mundos.

Psalms 148:13:י"ח:תהילים קמ"ח

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

102 וירם קרן לעמו ולבני עם קרובו

“Ele ergueu um chifre para Seu povo... os filhos de Israel, um povo próximo a Ele.” A proximidade de D'us com Israel é a fonte do leite.

Psalms 148:14:י"ד:תהילים קמ"ח

וַיִּרָם קֶרֶן לַעֲמוֹ תְהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הִלְלוּקָה:

E ergueu um chifre para o Seu povo, louvor para todos os Seus santos, para os filhos de Israel, povo que está perto d'Ele. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 וצדיק באמונתו יחי

“E o justo viverá por sua fé.” O Alter Rebe interpreta “viver” como leite e revigoramento da alma.

Habakkuk 2:4:ד"ב:חבקוק

הִנֵּה עֲפָלָה לֹא־יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֲמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

Eis que a sua alma está orgulhosa, não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חבקוק ב, ד. ראה אגרות אדה"ו אגרת נא (ע' כג) דשם מצוין שזה הענין נרמז גם בתנאי פרק לג.

104 ומרוב כל

“Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e contentamento de coração, pela abundância de tudo.” Aqui: a fé revigora a alma mais do que toda abundância.

Deuteronomy 28:47:ז"ח:דברים כ"ח

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרֹב כָּל:

יידעת היום והשבות אל לבבך וגו'

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

105 מי לי בשמים

“Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra.” A proximidade de D'us é o maior leite da alma.

Psalms 73:25:ה"ג:תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

106 ורעה אמונה

“Faze o bem; habita na terra e nutre a fé.” A fé é nutrida por meio da prática do bem.

Psalms 37:3:ג'תהילים

בְּטַח כְּהוֹי וְעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכֵן־אֶרֶץ וּרְעֵה אֲמוּנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 והתענג על ה'

“Deleita-te em Havayá, e Ele te concederá os pedidos do teu coração.” A fé nutrida torna-se leite.

Psalms 37:4:ד'תהילים

וְהִתְעַנַּג עַל־יְהוָה וַיִּתֶּן־לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבְךָ:

So shalt thou delight thyself in the L-RD; and He shall give thee the petitions of thy heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 ובפי בהר דק"י ע"ב

Sobre “cultiva a fé” no Zohar: por meio de “e pratica o bem”, atrai-se do Alto o nível de “dizei do justo que ele é bom”; por meio da caridade e das boas ações, desperta-se o fluxo para Yessod, e de Yessod ele é atraído para Malchut.

A NOTA DA KEHOT

ע"פ ורעה אמונה "שע"י ועשה טוב ממשיך למעלה בחי אמרו צדיק כי טוב. והיינו שע"י צדקה ומע"ט מעוררים וממשיכים השפע שיבא ביסוד ועי"ז נמשך מיסוד למל"י — יהל אור עי שלא.

109 ובפי הרמ"ז שם מענין טוב

Ali, o Alter Rebe cita as mesmas passagens do Zohar sobre “pratica o bem, habita na terra” e o Ramaz, e explica “aquele que serve a D'us” (Tanya, capítulo 15): ao esforçar-se para “praticar o bem” contra a natureza e a inclinação, a pessoa repara o ocultamento do Nome Elokim e atrai a união superna de “Havayá Elokim é sol e escudo”, adoçando as guevurot com chassadim.

A NOTA DA KEHOT

וראה לעיל פ' בלק עג, ד ובמ"מ לשם. שנעתק מאוה"ת נ"ך כרך א ע' קד.

110 **מזמור לדוד ה' רועי**
 “Um salmo de David: Havayá é meu pastor; nada me faltará.” O Alter Rebe cita o comentário do Zohar sobre este versículo em Terumá (170a).

Psalms 23:1 א"ג:א' תהילים

מְזֻמֹּר לְדָוִד ה' רֹעִי לֹא אֶחְסֹר:

A Psalm of David. The L-RD is my shepherd; I shall not want.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 **לתענוג ולפיקוח נפש**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ראה בטושו"ע או"ח סר"ז.

PARÁGRAFO 11

112 **ומלאה הארץ דעה**
 O futuro prometido, quando o conhecimento de D'us preencher a terra, além do “leite e mel” da fé.

ישעיהו ט"א:9

לֹא-יַרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ כִּכְלֵי-הָרָקָה קִדְשֵׁי כִּי-מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת-חַיָּהּ Havayah כְּמִים לַיָּם מְכֻסִּים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 **לכל עת**
 “Para tudo há uma ocasião, e um tempo para cada assunto debaixo dos céus.” Sob a luz que preenche os mundos, os tempos mudam.

קהלת ג'א:3 Ecclesiastes

לְכָל זְמַן וְעֵת לְכָל-חֶפֶץ תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Tudo tem o seu tempo, e há um tempo para todo propósito debaixo do céu:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 **הנחש הטיל זוהמה**
 “Quando a serpente se aproximou de Chavá, injetou nela impureza; em Israel, que estava de pé no Monte Sinai, sua impureza cessou.”

Shabbat 146a:1 א"א:א' שבת קמ"ו

שָׁבָא נָחַשׁ עַל חֹהַ הַטִּיל בָּהּ זֹהֶמָא, יִשְׂרָאֵל שְׁעָמְדוּ עַל הָר סִינַי — פְּסָקָה זֹהֶמָתָן, גּוֹיִם שְׁלָא עָמְדוּ עַל הָר סִינַי — לֹא פְסָקָה זֹהֶמָתָן. אֲמַר לָקָה רַב אַחָא בְרִיָּה דְרַבָּא לְרַב אִשִּׁי: גְּרִיִּים מַאי? אֲמַר לָקָה: אֵף עַל גַּב דְּאִינְהוּ לֹא הָווּ, מְזַלְיָהּ הָווּ. דְּכִתְיִב: “אֵת אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֶה עֲמִנּוּ עוֹמְדִים הַיּוֹם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֶה וְגוֹ'”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קמ"ו, א.

115 **ובמתן תורה פסקה זוהמתן**
 Torah Ohr explica que um vestígio da impureza da serpente permaneceu mesmo após o Sinai: a raiz da kelipá (casca) da grosseria que entrou na natureza humana com o pecado da Árvore do Conhecimento — o senso que a pessoa tem de si mesma e do próprio bem, fonte de todos os desejos e pecados; antes do pecado, Adam e Chavá apreendiam apenas a revelação da divindade.

A NOTA DA KEHOT

ראה שבת שם. ת"א משפטים עט, ד. אור החיים ברכה לג, ג.

PARÁGRAFO 12

116 **בימי יהושע עבדו את ה'**
 “E Israel serviu a Havayá durante todos os dias de Yehoshua e todos os dias dos anciãos que sobreviveram a Yehoshua.”

יהושע כ"ד:31א Joshua

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת-ה' כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֵרִיכוּ יָמֵי אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה ה' אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

And Israel served the L-RD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, and had known all the work of the L-RD, that He had wrought for Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, לא.

117 **ובימי דוד ושלמה**
 O Midrash compara Israel à lua, que cresce durante quinze dias: quinze gerações de Avraham a Shlomo, quando a luz de Israel estava plena.

Zohar I, 150a א"א קנ,

שמות רבה ט"ו:261 Shemot Rabbah

דבר אחר: החדש הזה לכם, הדא הוא דכתיב (שם עב, ו): יפרח בימיו צדיק ורוב שלום עד בלי ירח, עד שלא הוציא הקדוש ברוך הוא את ישראל ממצרים, ברמז הודיע להם, שאין המלכות בא להם עד שלשים דור, שנאמר: החדש הזה לכם ראש חדשים, החדש שלשים יום, ומלכות שלכם שלשים דור. הלבנה בראשון של ניסן מתחלת להאיר, וכל שהיא הולכת מאירה עד חמישה עשר ימים, ודסקוס שלה מתמלא, ומחמישה עשר עד שלשים אור שלה חסר, בשלשים אינה נראית. כך ישראל, חמישה עשר דור מן אברהם ועד שלמה. אברהם התחיל להאיר, ...

Another interpretation: “This month shall be for you [the first of months]” (Exodus 12:2) – that is what is written: “In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, until the moon is no more” (Psalms 72:7). Before the Holy One blessed be He took Israel out of Egypt, He made it known to them by allusion that their royalty would endure for them for thirty generations, as it is stated: “This month shall be for you the first of months.” The month is thirty days, and your ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

זח"א קנ, א. שמו"ר טו, כו.

118

דאשטנימאט מגוונא לגוונא

O Zohar explica “rosa” (shoshanas) como a Comunidade de Israel, que muda de tonalidade em tonalidade, ora para o bem, ora para o mal.

Zohar, Vayechi 27:226-28:237 רל"ז כ"ח:ר"כ"ו-כ"ח:רל"ז

119

וס"פ אמור דק"ז

As passagens do Zohar sobre Vayechi (221) e o final de Emor (107) também são citadas ali, a respeito do “lugar que muda”: o amor menor, que visa ao próprio interesse e, por isso, está sujeito a mudanças, em contraste com o grande amor, que não muda; ali, o Alter Rebbe acrescenta que a alegria em D'us impede tais quedas.

A NOTA DA KEHOT

זוכר גם לעיל פי תוריע כ, ג.

120 **וכן — לפעמים נופל . . ולפעמים . . הרהורי תשובה . . אל יפול**

A nota reproduz essa conversa: a queda ocorre para dar lugar à ascensão que vem depois, pois, entre um nível e outro mais elevado, é preciso haver uma anulação intermediária; portanto, a descida que prepara a ascensão faz parte da própria ascensão.

A NOTA DA KEHOT

כי הרי אמר קרא שבע יפול צדיק וקם, שהנפילה היא בשביל הקימה והעליי שלאח"ז, ונפילה וירידה זו מוכרחת היא (ראה סוף ההקדמה לשער היחוד והאמונה, תו"א ביאור לד"ה ושכתי בשלום), וכמבואר במ"א בארוכה, אשר בין מדריי הקודמת למדריי נעלית יותר שאחריי צ"ל ביטול באמצע (וגם בסדר הירידה מלמעלה למטה כן הוא, אשר בן יש ליש צ"ל אין באמצע, כמבואר בשערי אורה ד"ה יביאו לבוש מלכות פכ"ד ואילך, המשך ר"ה ה'תשי"א (תרצ"ד) פ"ב ואילך ובכ"מ). וכיון שהירידה הכנה מוכרחת היא להעליי למדריי היותר נעלית — הרי אי"ז ירידה אמיתית, כ"א חלק מן העליי הנעלית יותר. — ובדא"פ י"ל אשר בהכרח לומר כן, כי מכיון שכונות הבריאה (שהיא ירידה והשתלשלות 11 מלמעלה למטה) היא, שתהי' אח"כ עליי אחר עליי מלמטה למעלה, הרי צ"ל שנעשה כן בפועל, שמאז נגמרה הירידה התחילה העליי אחר עליי, כי אין מעכב, ח"ו, בידו, ובפרט שכונות הבריאה קודמת לבריאה ואין שם שום מציאות שרש ומקור ללעו"ז, כמובן. — וע"כ צ"ל שהבחירה נוגעת רק במצבם של פרטים, אבל אינה משנית את הסך-הכל של הבריאה בכללותה, שהיא בעליי תמידית, כיון שכך היא כוונת הבריאה, — ובעומק יותר צ"ל שגם באיש הפרטי מתקיימת כוונת הבורא, שהוא בעליי תמידית — דמאי שנא — וע"כ הביאור הוא כנ"ל. ובחירת האדם — קובעת רק את מהירות העליי (וע"ד הביאור הוא כנ"ל. ובחירת האדם — קובעת רק את מהירות העליי (וע"ד מרז"ל זכו אחישנה לא זהו בעתה), ואופן העליי (אם הוא ע"י נתינת מקום מראש ללעו"ז וע"ז דוקא ינצחו כליל אח"ז) (וע"ד משנ"ת בסי' המצות מצות איסור עבודת בע"מ. ובכל זה נעגש הבורא, כיון שלא זו (עבירה לשמה) היא כוונתו שלו) או עליי בלי נסיגה לאחור כלל). והוא מעין החילוק דירושלמי ובבלי, שאף שכל קושיא הוא מסטרא דרע, אבל גם היא חלק מבירור הדין (משיחת כ"ק אדמו"ר — י"ט אייר ה'תשי"ב — לקו"ש ח"ג ע' 976).

121

לכל עת

“Para tudo há uma época, e um tempo para cada assunto

debaixo do céu.” A mudança pertence à ordem do tempo.

Ecclesiastes 3:1 קהלת ג'א:1

לכל זמן ועת לכל-חפץ תחת השמים:

Tudo tem o seu tempo, e há um tempo para todo propósito debaixo do céu:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, א.

122

ולאום מלאום יאמץ

D'us diz a Rivkah, a respeito de seus gêmeos: “uma nação será mais forte do que a outra nação”.

בראשית כ"ה:23-25

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּכִסְגָּךְ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֵאמֹם מִלְּאָם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, א.

123

כשזה קם . . לא נתמלאה צור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ובפירש"י שם עזה"פ הבי' ציונים אלו [ב].

124

כשזה קם כו'. לא נתמלאה צור

Rashi: os dois nunca serão igualmente grandes; quando este se erguer, aquele cairá, como “Tiro só se enriqueceu com a ruína de Jerusalém”.

Rashi on Genesis 25:23:5 ח"ג:כ"ה:23-25

מלאם יאמץ. לא ישוו בגדלה, כשזה קם זה נופל, וכן הוא או"מ אַמְלָאָה הַתְּרָכָה (יחזקאל כ'), לא נְתַמְלָאָה צוֹר אֶלָּא מִתְרַבֶּנָּה שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם:

Малам яамец — UMA NAÇÃO SERÁ MAIS FORTE DO QUE A OUTRA — Nunca serão igualmente grandes ao mesmo tempo: quando uma se elevar, a outra cairá. Assim está dito (Ezequiel 26:2): «[Pois Tiro (colonizada por Esav) diz a respeito de Jerusalém:] Ficarei plena com ela, que foi devastada». Tiro tornou-se poderosa somente por causa da ruína de Jerusalém (Meguilá 6a).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

125

כי כך הוא סדר תהפוכות הזמן

A nota remete a uma nota de rodapé em Likkutei Sichos sobre esta frase a respeito da ordem das inversões do tempo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ה ע' 178 הערה 37.

126

אך להיות בחי' טובה כל עלמין

Uma passagem daqui é citada em Or HaTorah sobre Ki Sisa.

A NOTA DA KEHOT

קטע מובא באוה"ת תשא ע"י ב"ע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא ט, ב. ראה ירושלמי יומא פ"א, ה"א.

127

ובערת הרע

"E eliminarás o mal do teu meio." O mal precisa ser removido antes que a luz circundante possa ser revelada como conhecimento.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

והנביא שהוא או חלם החלום שהוא יומת כי דבר-סרה עליהו אלקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפדה מבית עבדים להדיחך מן-הדרך אשר צוה ה' אלקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

E aquele profeta ou aquele sonhador de sonhos será morto, porque falou perversidade contra D'us, vosso D'us, que vos tirou da terra do Egito e te resgatou da casa da servidão, para te desviar do caminho que D'us, teu D'us, te ordenou seguir. Assim removerás o mal do teu meio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יג, ו.

128

כי על כל כבוד חופה

"Pois sobre toda a glória haverá um pálio." O versículo do Biur ao qual o Alter Rebe se refere.

ישעיהו ד':5 Isaiah 4:5

וברא ה' על כל-מכון הר-ציון ועל-מקראה ענן יומם ועשן וגנה אשר להכה לילה כי על-כל-כבוד חפה:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ואת רוח הטומאה אעביר

"E também os profetas e o espírito de impureza removerei da terra." A promessa para o tempo vindouro.

זכריה י"ג:2 Zechariah 13:2

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אקרית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה יג, ב.

130

ובית שני היי בו שנאת חנם

O Segundo Templo, cujos habitantes se dedicavam à Torá, às mitsvot e a atos de bondade, foi destruído por causa do ódio gratuito, que o Talmud equipara aos três pecados mais graves.

יומא ט"ב:8 Yoma 9b:8

אבל מקדש שני שהיו עוסקין בתורה ובמצוות וגמילות חסדים, מפני מה הרב? מפני שהיתה בו שנאת חנם. ללמדך ששקולה שנאת חנם כנגד שלש עבירות: עבודה זרה, גלוי עריות, ושפיכות דמים.

131

זה לעומת זה

"D'us fez um correspondente ao outro." A cada poder de santidade corresponde um poder do lado oposto.

קהלת ז':14 Ecclesiastes 7:14

ביום טובה יהיה בטוב וכיום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, יד.

132

והנשים שהיו מבכות

Em sua visão do Templo, Ezequiel vê "mulheres sentadas, chorando por Tamuz".

יחזקאל ח':14 Ezekiel 8:14

ויבא אתי אל-פתח שער בית-ח' Havayah אשר אל-הצפונה והנה-ישם הנשים ישבות מבכות את-התמוז:

Then He brought me to the door of the gate of the L-RD'S house which was toward the north; and, behold, there sat the women weeping for Tammuz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל ח, יד.

133

אמרו מעת חדלנו

As mulheres de Judá no Egito disseram a Jeremias: "Desde que deixamos de queimar incenso à rainha dos céus... temos passado necessidade de tudo."

ירמיהו מ"ד:18 Jeremiah 44:18

A NOTA DA KEHOT

ירמיהו מד, יח.

134

כמ"ש בירמיהו סי' כ"ז פסוק י"ד ט"ו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פסוק יד: ואל תשמעו אל דברי הנביאים האומרים אליכם לאמר לא תעבדו את מלך בבל כי שקר הם נבאים לכם.

135

פסוק טו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כי לא שלחתים נאם ה' והם נבאים בשמי לשקר למען הדיחי אתכם ואבדתם אתם והנביאים הנבאים לכם.

136

בב"ש שחסרו ה' דברים

Cinco coisas estavam no Primeiro Templo, mas não no Segundo: a Arca, sua cobertura e os Querubins; o fogo; a

Shechiná; o espírito santo; e o Urim e Tumim.

Yoma 21b כ"א ב"א

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, ב.

PARÁGRAFO 13

- 137 Um dos dois lugares do Talmud em que, como observa o Alter Rebe, este versículo é citado.

Rosh Hashanah 32b:17י"ז ב"ר

”וידעת היום והשבות אל לבבך כי ה' הוא האלקים אין עוד” — מלכות, דברי רבי יוסי. רבי יהודה אומר: אינה מלכות. “אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו” — מלכות, דברי רבי יוסי. רבי יהודה אומר: אינה מלכות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 138 Um dos sete irmãos martirizados por se recusarem à idolatria respondeu com este versículo: “E saberás neste dia... não há outro além d'Ele”, e foi morto.

Gittin 57b:17י"ז ב"ר

אתיוה לאידך, אמרו לקה: פלח לעבודה זרה! אמר להו, כתוב בתורה: “וידעת היום והשבות אל לבבך, כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, אין עוד”. אפקוה וקטלוה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 139 וידעת היום והשבות אל לבבך

“E saberás hoje, e levarás ao teu coração, que Havayá é D'us nos céus acima e na terra abaixo.” Agora explicado como conhecimento da luz que circunda.

Deuteronomy 4:39ט"ט דברים

וידעת היום והשבות אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 140 הידיעה והרגשה בבחי' ממכ"ע כבר נאמר אתה הראת

Ali, o Rebe observa que este maamar explica “Foste levado a ver, para que soubesses” como referência à luz que preenche os mundos, enquanto em outros lugares se explica que se refere à essência de D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה אתה הראת תשלי"ז סעי' ד (סה"מ מלוקט ח"ד ע' לה) דכאן מבואר שקאי על ממכ"ע ובכ"מ מבואר שאתה הראת לדעת קאי על העצמות ע"ש. בלקו"ש חט"ז ע' 67 הערה 76 מציין לעיין באוה"ת פ' וארא ע' רכו.

- 141 אתה הראת לדעת

“Foi-te mostrado, para que soubesses.” Agora explicado como conhecimento da luz que preenche os mundos.

Deuteronomy 4:35ל"ה דברים

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 142 בד"ה כי המצוה הזאת

Ali, “Não está oculto de ti” é a luz que preenche os mundos, revestida na própria essência das almas judaicas, e “nem está distante” é a luz abrangente, que não está revestida nelas, mas brilha como uma luz circundante e não está distante.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' נצבים מה, ד.

- 143 היום לעשותם ולא למחר בעוה"ב

“O mandamento... que hoje te ordeno, para que os cumpras.” Os Sábios interpretam: hoje, para cumpri-los; e amanhã, no Mundo Vindouro, para receber sua recompensa.

Deuteronomy 7:11א"א דברים

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Avodah Zarah 4b:14י"ד עבודה זרה ד' ב"ר

(יום, מעיד, טרף, בעגל — סימן.) גופא, אמר רבי יהושע בן לוי: מאי דקתיב “אשר אנכי מצוך היום לעשותם”? “היום לעשותם” — ולא למחר לעשותם, “היום לעשותם” — ולא היום ליטול שכרן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

דברים ז, יא. ע"ז ד, ב. וש"נ.

- 144 כה הקלע

“E as almas dos teus inimigos Ele lançará para longe, como de dentro de uma funda.” Usado para descrever a purificação da alma após a morte.

I Samuel 25:29ט"ט שמואל א כ"ה

ויקם אדם לרדפה ולבקש את נפשך והיתה נפש אדני צרוה בצרור הנחיים את ה' אלקיה ואת נפש איביה יקלענה כתוף כה הקלע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 145 בד"ה צו את בניי

Ali, o Alter Rebe explica que neste mundo a pessoa tem livre-arbítrio e pode até retornar em teshuvá, enquanto no Mundo Vindouro permanece como era; o pensamento, a fala e a ação com os quais estava revestida aqui tornam-se ali um saco e vestimentas manchadas, e a “cavidade da funda” a lança de um lado para outro nas vaidades mundanas que seus pensamentos perseguiam, como se ainda estivesse neste mundo.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' פינחס עה, ג.

146 צו את בני כו את קרבני לחמי

“Ordena aos filhos de Israel... Minha oferenda, Meu pão.”
O versículo do maamar em Pinchas ao qual o Alter Rebe se refere.

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי ריח ניחח
תשמרו להקריב לי במועדו:

Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 בשני יצריך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות פ"ט, מ"ה.

148 בשני יצריך

“Com todo o teu coração: com as duas inclinações, a inclinação boa e a inclinação má.” Servir a D'us também com a inclinação má, subjugando-a e transformando-a.

Mishnah Berakhot 9:5 ט:ה משנה ברכות

תיב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא קל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Deve-se bendizer [D'us] pelo mal da mesma forma que se bendiz pelo bem, como está escrito: «Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças» (Deuteronômio 6:5). «Com todo o teu coração»: com as tuas duas inclinações, tanto a inclinação para o mal quanto a inclinação para o bem. «Com toda a tua alma»: mesmo que Ele te tire a vida. «Com todas as tuas forças»: com todo o teu dinheiro. Outra explicação: «Com todas as tuas forças», qualquer ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

149 אנכי מי שאנכי

Ali, “que te ordeno” é interpretado como “Eu, que sou”, a própria essência de D'us, fazendo descer a Luz Infinita abrangente por meio da Torá e das mitsvot; especificamente “hoje”, e não amanhã, no Mundo Vindouro, que se destina apenas ao recebimento da recompensa.

Deuteronomy 1:2 ב' Numbers 28:2

אחד עשר יום מהרב דרך הרשע עד קדש ברנע:

It is eleven days journey from Horeb unto Kadesh-barnea by the way of mount Seir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל דברים א, ב. ושינ.

150 והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך היום

“E estas palavras, que hoje te ordeno, estarão sobre o teu coração.” “Hoje” e “Eu” apontam para a luz que circunda, atraída para baixo por meio da Torá e das mitsvot.

Deuteronomy 6:6 ו' דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 כי כמו שיש בחי הסתר וצמצום בבחי ממכ"ע

Or HaTorah sobre Nach remete a esta passagem a respeito do ocultamento e da contração dentro da luz que preenche os mundos.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תרלט מצ"ן לכאן.

152 ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

A remoção futura da impureza, que permitirá que a luz que circunda seja conhecida abertamente.

Zechariah 13:2 ב'ג:ז זכריה

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ
ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 ומלאה הארץ דעה

“Pois a terra se encherá do conhecimento de Havayá.” A fé, a “terra”, será preenchida de conhecimento.

Isaiah 11:9 ט'י"א ישעיהו

לא ירעו ולא ישיחיתו בכל הר קדשי כמלאה הארץ דעה
את Havayah כמים לים מכסים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 והארץ תרצה את עונה

O versículo diz que a terra “compensará os seus Shabatot” e que Israel “reparará a sua iniquidade”; a nota da Kehot remete aqui à expressão do Alter Rebe.

Leviticus 26:43 מ'ג:כ"ו ויקרא

והארץ תעזוב מהם ותריץ את שבתיה בהשמה מהם והם ירצו את עונם
יעזובו במשפט מאסו ואת חקתי געלה נפשם:

For the land shall lie forsaken without them, and shall be paid her sabbaths, while she lieth desolate without them; and they shall be paid the punishment of their iniquity; because, even because they rejected Mine ordinances, and their soul abhorred My statutes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ויקרא כו, מג.

155 ובפי וזאת הברכה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

יא, ה.

156 והוא עד או ראה או ידע

"E ele é testemunha, quer tenha visto, quer tenha sabido."
O Midrash aplica "visto" e "sabido" aos dois versículos sobre conhecer D'us.

ויקרא ה:1 א"י

וּנְפֹשׁ כִּי־תִחָטֵא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים הוּא עֵד או רָאָה או יָדַע אִם־לֹא יִגִּיד וְנִשָּׂא עוֹנוֹ:

And if any one sin, in that he heareth the voice of adjuration, he being a witness, whether he hath seen or known, if he do not utter it, then he shall bear his iniquity;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 והוא עד או ראה או ידע

O Midrash interpreta "e ele é testemunha" como Israel ("E vós sois Minhas testemunhas"), "quer tenha visto" como "Foi-te mostrado, para que soubesses", e "quer tenha sabido" como "E saberás neste dia".

ויקרא רבה ו:ה:5 Vayikra Rabbah

158 ומבשרי אחזה

"Da minha carne contemplo D'us": perceber D'us enquanto Ele preenche os mundos.

איוב כ"ט:26 Job 19

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפּוּ־זֹאת וּמִבְשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 שאו מרום עיניכם וראו

"Erguei os olhos para o alto e vede": o conhecimento que advém de contemplar a criação.

ישעיהו מ':26 Isaiah 40

שְׂאוּ־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מְרַב אוֹנִים וְאִמְיָן כַּח אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 ע' רבתי וכן ד' דאחד שהוא ענין עד

Or HaTorah sobre Shoftim explica este ensinamento de que o áyin e o dálet grandes do Shemá formam ed, testemunha.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שופטים ע' תתס שמבאר זה.

161

ואתם עדי

A nota da Kehot remete a Isaiah 43:20 para estas palavras.

ישעיהו מ"ג:20 Isaiah 43

תִּכְבְּדֵנִי חַיֵּית הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנֹת יַעֲנָה כִּי־נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהֹרֹת בְּיַשְׁמִין לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירִי:

The beasts of the field shall honour Me, The jackals and the ostriches; Because I give waters in the wilderness, And rivers in the desert, To give drink to My people, Mine elect;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, כ.

162

ואתם עדי

"E vós sois Minhas testemunhas, diz Havayá, e Eu sou D'us", o versículo que o Midrash sobre Leviticus 5:1 cita a respeito de Israel como testemunhas de D'us.

ישעיהו מ"ג:12 Isaiah 43

אֲנֹכִי הַגִּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאִין בְּכֶם וְרַ וְאַתֶּם עַדִּי נְאֻם־ה' וְאֲנִי־אֵל:

Eu declarei, salvei e anunciei, e não havia entre vós deus estranho; portanto, vós sois Minhas testemunhas, diz D'us, e Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

שנים עדים יקום דבר

"Pelo testemunho de duas testemunhas ou de três testemunhas, um assunto será confirmado." Leia-se aqui que ver e conhecer confirmam a palavra de D'us.

דברים ט"ט:15 Deuteronomy 19

לֹא־יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֹטֵא אֲשֶׁר יִחָטֵא עַל־פִּי שְׁנֵי עֲדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֲדִים יָקוּם דְּבָר:

Uma só testemunha não bastará contra um homem por nenhuma iniquidade nem por nenhum pecado, por qualquer pecado que cometer; pela boca de duas testemunhas ou pela boca de três testemunhas se estabelecerá um assunto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

שזדונות יהיו כזכויות

Reish Lakish: "Grande é a teshuvá, pois os pecados intencionais tornam-se para ele como méritos."

יומא פ"ו ב:ג:3 Yoma 86b

אמר ר'יש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שובה ישראל עד הי אלקיה כי כשלת בעונה", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ר'יש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כזכויות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) חיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak